

Tempo

Town of Brome Lake

www.tempolacbrome.ca

Ville de Lac-Brome

a community forum

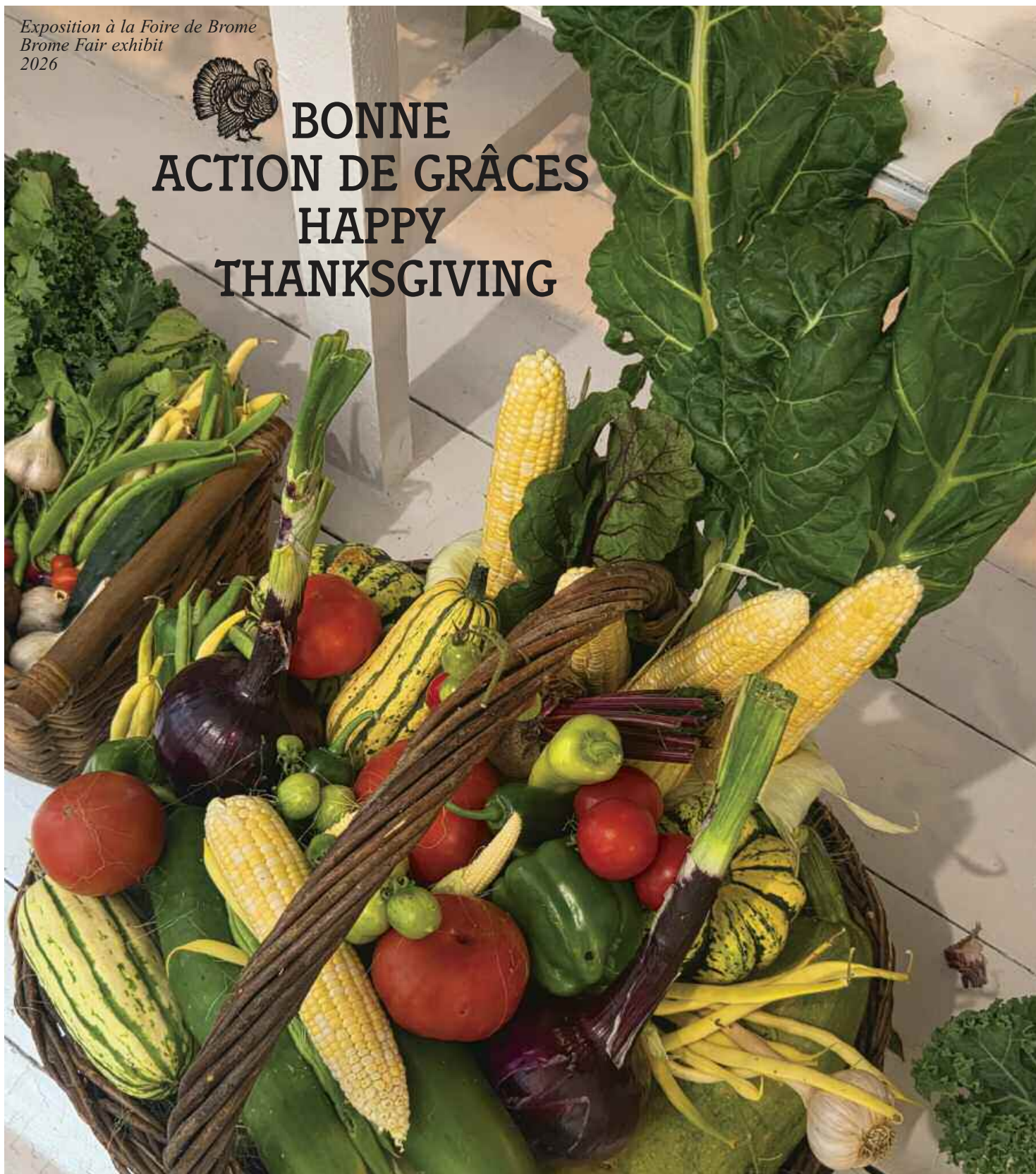
VOL. 44 No. 08 OCTOBER / OCTOBRE 2026

un forum communautaire

*Exposition à la Foire de Brome
Brome Fair exhibit
2026*



BONNE ACTION DE GRÂCES HAPPY THANKSGIVING





Publications Tempo Publications

317 ch. Knowlton Rd., Knowlton, QC J0E 1V0
Non-profit corporation / Corporation sans but lucratif

Tempo 450-242-2400

E-mail / Courriel: editorial@tempolacbrome.org

Ads / Annonces: pub@tempolacbrome.org

www.tempolacbrome.ca

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes
Canadian Publications Mail / Envoi de publications canadiennes
Product Agreement no. 258067 / Contrat de vente no. 258067
Annual subscription / Abonnement annuel: \$25 (US \$28), taxes incl.
Circulation: 6,350. Published monthly ten times a year.
Distributed free of charge to every mailing address in:
Town of Brome Lake, Brome, West Bolton, East Bolton, St-Étienne

Deadline for advertising for next issue is October 8

Tirage: 6000. Publié 10 fois par année.

Distribué gratuitement à chaque adresse postale de:

Ville de Lac-Brome, Brome, Bolton-Ouest, Bolton-Est, St-Étienne

Date de tombée pour annonces et articles pour le prochain numéro, le 8 octobre

Editor/Éditeur Jennifer Robinson, Matthew Elder

Editorial / Éditorial

Suzanne Brochu, Jean-Loup Beaulne-Morin, Alison Chave,
Michel A. Chevrier, Guy Côté, Micheline Croteau, Richard Dubois,
Sarah Eaman, Matthew Elder, Jane Fisher, Alexandre Hackett,
Susan Jacques, Fred Langan, Clare Lord, Meredith MacKeen,
Walter Marinelli, Michel Morin, Zoë Preston, Nathalie Rivard,
Jennifer Robinson, David Rollert, Tony Rotherham, Sally Scott,
Alicia Southall, Anne Stairs, Françoise Stanton, Christiane Voinson

Treasurer / Trésorier: Walter Marinelli

Advertising / Publicité: Lee Moreland, Sally Scott

Production: Zoë Preston

REGULARS / TOUS LES MOIS

Editorial.....4	Bulletins.....21
TBL Council.....6	West Bolton Council.....25
Conseil VLB.....6	Conseil Bolton-Ouest.....25

HIGHLIGHTS / APERÇU

Building sites3	Community journalist.....17
Chantiers de construction3	Journaliste local.....17
Cyanobacteria7	Scam / arnaque.....18
École St-Édouard.8	Dementia friendly community19
Loi 8611	Comm. sensible à la démence19
Défi des couleurs à St-Édouard.12	Transferring your farm.....20
Colour Run at St-Édouard ...12	Transférer sa ferme.....20
Kinesiology clinic.....14	Dr. Alain Robillard.....23
Clinique de kinésiologie.....14	Windrush.....24
Knowlton Literary Festival...16	Evelyn Blackwood25



MUSÉE LAC-BROME MUSEUM

Exposition temporaire ~ Temporary Exhibition

“Killing the Indian in the Child”

Generations Lost

October 3, 2026 - March 20, 2027

« Tuer l'indien dans l'enfant »

Générations perdues

Du 3 octobre 2026 - 20 mars 2027

Ouverture de la nouvelle
exposition temporaire:
« **Tuer l'indien dans l'enfant** »
Générations perdues

*Veuillez noter que cette exposition s'adresse
aux visiteurs de secondaire 1 et plus en raison
de la sensibilité du sujet abordé.

Opening of the new temporary
exhibit:

“**Killing the Indian in the Child**”
Generations Lost

*Please note that this exhibition is aimed at
visitors from Secondary 1 (Grade 7) and above
due to its sensitive subject matter.

www.MUSEELACBROME.CA

130 Lakeside, Knowlton
Québec J0E 1V0



MuseeLacBrome



museelacbromemuseum



Notre service d'archives est
disponible sur rendez-vous.

Our archive services are
available by appointment.

Vernissage de l'exposition

9 octobre

5 à 7

Exposition Vernissage

October 9

5 à 7

Some building sites threaten the lake's health

Traduction: Guy Côté

Over the past two years (2024–2025), the Town of Brome Lake has issued nearly 200 building permits. In principle, all contractors must comply with zoning and planning bylaws that – among other things – impose specific obligations to prevent erosion and the runoff of sediment into watercourses, the lake, and ditches during construction work. However, in many cases, these measures are not followed, thereby affecting the health of Brome Lake.

This is not a new problem. Back in 2023, Conservation Lac Brome reported visiting 35 construction sites and finding that—without exception—none were adequately managing sediment; issues included the use of ineffective sediment barriers. In 2024, TBL agreed to take over from CLB, promising that its inspectors would do their inspections and ensure regulatory compliance. Yet, this year, TBL responded to only two of the 12 reports of non-compliant sites submitted by Conservation Lac Brome via a new web portal. "The reporting system isn't working well. TBL doesn't keep us informed about the follow-up," laments Léa Couture, a project manager at CLB.

Gilbert Arel, TBL's Director General, responds: "The reports need to be sufficiently detailed or indicate actual violations. However, I will ensure that there is follow-up on every citizen report from now on."

"Don't forget that we only have four inspectors to handle all requests, including site visits," he adds. "They can't possibly visit every site, but since early this year, they have been responding more quickly to those deemed problematic."

However, it is impossible to determine how many sanctions—such as notices of violation, fines, or site shutdowns—have been imposed on the offending contractors.

Possible solutions? In this context, how could the situation be better managed? "We could perhaps ask property owners to send TBL photos of the sediment control measures on their construction sites, and also raise building permit fees so that contractors partially cover the salary of an additional environmental inspector. That is something to consider," concludes Gilbert Arel.



Example of a faulty sediment barrier/
Exemple d'une barrière de sédiments défectueuse

Des chantiers de construction menacent la santé du lac

Françoise Stanton

Au cours des deux dernières années (2024–2025) près de 200 permis de construction ont été émis par la Ville. Tous les entrepreneurs doivent en principe respecter les règlements d'urbanisme qui leur imposent entre autres des obligations précises visant à prévenir l'érosion et le transport des sédiments vers les cours d'eau, le lac et les fossés lors de travaux de construction. Or dans de nombreux cas, ces mesures ne sont pas respectées affectant ainsi la santé du lac Brome.

Le problème n'est pas nouveau. Déjà en 2023, Conservation Lac Brome rapportait avoir visité 35 chantiers de construction et constaté que tous sans exception ne géraient pas adéquatement leurs sédiments, plusieurs pare-sédiments inefficaces entre autres. En 2024, la Ville acceptait de prendre le relais de CLB et promettait que ses inspecteurs intensifieraient leurs inspections et s'assureraient du respect de la réglementation. Or cette année encore, la Ville ne répondait qu'à 2 des 12 signalements de chantiers délinquants transmis via un nouveau portail web par Conservation Lac Brome. « Le système de signalement ne fonctionne pas bien. La Ville ne nous informe pas du suivi », déplore Léa Couture, directrice de projet à CLB.

Ce à quoi Gilbert Arel, directeur général de la Ville répond : « Encore faut-il que les signalements soient suffisamment détaillés ou fassent état de réelles infractions. Mais je veillerai à ce qu'un suivi soit dorénavant assuré pour chaque signalement citoyen. »

« N'oubliez pas que nous n'avons que 4 inspecteurs pour répondre à toutes les demandes, incluant les visites de chantier, ajoute-t-il. Ils ne parviendront jamais à visiter tous les sites mais depuis cette année, ils se rendent plus rapidement sur ceux perçus comme problématiques. »

Impossible de savoir toutefois combien de sanctions – avis d'infraction, amendes ou fermetures de chantier – ont été imposées aux entrepreneurs fautifs.

Avenues de solutions?

Dans ce contexte, comment parvenir à mieux maîtriser la situation? « Nous pourrions peut-être inviter les propriétaires à envoyer à la Ville des photos des installations de contrôle de sédiments sur leur chantier et augmenter aussi le coût des permis de construction pour que les entrepreneurs défraient en partie le salaire d'un inspecteur supplémentaire dédié à l'environnement. C'est à voir », conclut Gilbert Arel.

POMPES-ANALYSES-TRAITEMENT D'EAU VENTE-SERVICE-RÉPARATION		450.293.5019		PUMPS-ANALYSIS-WATER TREATMENT SELL-INSTALL-MAINTAIN-REPAIR	
LES SPÉCIALISTES EN TRAITEMENT D'EAU DANS VOTRE RÉGION DEPUIS 1976				THE EXPERTS IN WATER TREATMENT IN YOUR REGION SINCE 1976	
WWW.GROUPEGUERIN.COM					

Editorial

Provincial election October 5

One of the most important questions for Quebecers in the October 5 election is which party can best work with Ottawa and other provinces to strengthen our position in the face of economic and political disruption created by the Trump government.

VOTE. For information about where to vote
<https://www.electionsquebec.qc.ca/>

A time for thanks

Thanksgiving is a time to reflect on the people and things in our lives that we should be grateful for. We are fortunate to live in this community.

It is a safe and caring place in a beautiful setting. But what makes it even more special are the people. Those who care about community, quality of life, civic and environmental responsibility and the well-being of others. We should be especially thankful for the many volunteers who do exceptional work. They provide help and support for those in need. They organize activities that make us reflect, create, stay healthy and laugh.

From all of us volunteers at *Tempo*, to all the volunteers who make our community a wonderful place to live and to write about, a huge thank you.

Putting Knowlton on the map

Knowlton's Literary Festival October 15 – 17, again this year, is expected to bring hundreds of visitors to town to enjoy the works of great writers and poets and stimulating conversations. For more than a decade now, the Festival has been one of Knowlton's most successful events, welcoming writers and promoting reading. World-renowned author Louise Penny, Brome Lake Books and the many volunteers who organize the event do a spectacular job of showcasing English-language literature. The Festival also puts Knowlton firmly on the map of the literary world. Congratulations and thank you. We look forward to another successful Festival.

While we are on the topic of great events, the Knowlton Film Festival just keeps getting better and better year after year. What started out humbly in 2018, has now become a must-attend event, with its latest edition in August drawing hundreds of film lovers and excitement into town. Congratulations to Brome Lake Theatre director Pierre-David Rodrigue and all the people who make the festival and theatre shine. It was a huge success.

Streets bloom with civic pride

This year, our town's public flower arrangements have turned ordinary streets into corridors of color, and residents have taken notice. Cared for by town employees, these vibrant blooms reflect the joy, beauty and harmony that define our community. Next time you pass a burst of flowers on Lakeside or Knowlton Rd. take a moment to be thankful for people who take pride in their work.



Les élections provinciales le 5 octobre

L'une des questions les plus importantes pour les Québécois lors du scrutin du 5 octobre est de savoir quel parti est le mieux à même de collaborer avec Ottawa et les autres provinces pour renforcer notre position face aux bouleversements économiques et politiques engendrés par l'administration Trump. VOTEZ. Pour savoir où voter :

<https://www.electionsquebec.qc.ca/>

Un temps pour la gratitude

L'Action de grâce est l'occasion de penser aux personnes et aux choses pour lesquelles nous devrions éprouver de la reconnaissance. Nous avons la chance de vivre ici.

C'est un lieu sûr et bienveillant, dans un cadre magnifique. Mais ce qui le rend encore plus exceptionnel, ce sont ses habitants : ceux qui ont à cœur la communauté, la qualité de vie, la responsabilité civique et environnementale ainsi que le bien-être. Nous devrions être particulièrement reconnaissants envers les nombreux bénévoles qui font un travail exceptionnel en procurant aide et assistance aux personnes dans le besoin. Ils organisent des activités qui nous poussent à la réflexion, à la création dans la santé et dans la bonne humeur.

De la part de toute l'équipe de bénévoles de *Tempo*, un grand merci à tous les bénévoles qui font de notre communauté un milieu convivial au sujet duquel il est passionnant de d'écrire.

Knowlton sous les projecteurs

Cette année encore, le Festival littéraire de Knowlton (du 15 au 17 octobre) devrait attirer des centaines de visiteurs avides de découvrir les œuvres de grands écrivains et poètes et participer à des échanges stimulants. Depuis plus de dix ans, ce festival compte parmi les événements les plus populaires de Knowlton, accueillant des auteurs et encourageant la lecture. L'auteure de renommée mondiale Louise Penny, la librairie Livres Lac-Brome et les nombreux bénévoles qui organisent l'événement accomplissent un travail remarquable pour promouvoir la littérature anglophone.

Le festival met Knowlton sur la carte du monde littéraire. Félicitations et merci. Nous attendons avec impatience ce festival prometteur.

Parlant d'événements majeurs, le Festival du film de Knowlton ne cesse de gagner en qualité d'année en année. Ce qui a débuté modestement en 2018 est devenu un rendez-vous incontournable ; la dernière édition, en août, a attiré des centaines de cinéphiles et suscité un bel enthousiasme en ville. Félicitations à Pierre-David Rodrigue, directeur du Brome Lake Theatre, ainsi qu'à toutes les personnes qui font rayonner le festival et le cinéma. Ce fut un immense succès.

La fierté civique s'épanouit dans nos rues

Cette année, les aménagements floraux du centre ville ont transformé des rues ordinaires en véritables corridors de couleurs, un changement qui n'a pas échappé aux résidents. Entretien par les employés municipaux, ces parterres aux couleurs éclatantes reflètent la joie, la beauté et l'harmonie qui caractérisent notre communauté. Au passage devant la profusion de fleurs sur le chemin Lakeside ou le chemin Knowlton, soyez reconnaissants envers ceux qui mettent tant de fierté et de beauté dans leur travail.

Reading recommended by the library:

- *Where Time Stands Still*, Andrew Retchless (Fiction)
- *Getting Away With Murder*, Shari Lapena (Mystery)
- *Carrying War*, Tania Bellehumeur-Allatt (Biography)
- *I Am Not A Robot*, Joanna Stern (Non-fiction)

And for a list of all our new books, go to: www.pettes.ca or www.facebook.com/petteslibrary

La bibliothèque recommande les livres suivants:

- *La constellation du cheval*, Julie Duga (Roman)
- *Les derniers mandarins*, Louise Penny et Mellissa Fung (Mystère)
- *Des gens peu recommandables*, Sarah Wynn-Williams (Biographie)
- *I am not a robot*, Joanna Stern (Documentaire)

Pour la liste de tous les nouveaux livres visitez: www.pettes.ca ou www.facebook.com/petteslibrary

CHANSON | SONG



CINÉ-CLUB | CINE-CLUB



ÉCHOS CLASSIQUES | CLASSIC ECHOES



2e ÉDITION FESTIVAL COURT-CIRCUIT
2ND EDITION FESTIVAL COURT-CIRCUIT



Et une foule d'autres activités familiales à découvrir à
And plenty of other family-friendly activities to discover in
Lac-Brome, Sutton, Cowansville, Waterloo.

PRODUCTIONS INDÉPENDANTES
INDEPENDANT PRODUCTIONS



October 3 to 10 – 3 au 10 Octobre
**Festival international des Harmonies
celtiques**



October 17 Octobre
The Knowlton Literary Festival
Closing event



October 24 Octobre
Oliver Klaus & invité spécial Squeegie
Soirée- bénéfice pour STOP! TV



J'AI ME LE TLB J'Y TIENS JE DONNE
 TLB COUNTS FOR ALL OF US | SUPPORT TLB
Campagne de financement majeure
 Major Fundraising Campaign **2024-2028**

















DÉJEUNER BREAKFAST

SAMEDI & DIMANCHE
SATURDAY & SUNDAY



7H - 10H30

7 AM - 10:30 AM



576 CH. KNOWLTON



Galerie
Elca London

300, Chemin de Knowlton Knowlton, QC J0E 1V0

www.elcalondon.com | info@elcalondon.com

514-282-1173



TBL council – September

Translation

Mayor Lee Patterson opened the meeting with a clarification regarding a controversial residential development project called **Nookside** on Spring Hill between Knowlton Rd. and St-Paul St.

The mayor said that contrary to what representatives from Constructions Clément Robert of Granby claimed at a citizens' meeting August 25, the Town of Lac-Brome has not received a formal project proposal and is not involved in pushing the project forward. The developer has consulted closely with town employees to learn about regulations. But that does not mean that council backs the project or is in any way involved in it, he said. Mayor Patterson said that the citizens' meeting in question had been organized by the company, and that it would have to organize a new meeting if ever the project is officially submitted to the town. The developer is proposing to build 54 homes (30 single-family and 24 semi-detached homes) on 16.8 hectares along Coldbrook. The land in question currently has about 10 lots, and this type of project would require a zoning change. Residents have concerns about over-densification, access, traffic, diminished quality of life, water and sewage.

635 Lakeside Rd

Council decided that a controversial project at 635 Lakeside could go ahead, unless citizens requested a referendum. Residents are unhappy with the town's handling of the project and also unhappy with the design of the new house. Citizens had until Sept 28 (after *Tempo* went to press) to gather enough signatures to force a referendum. The saga began when the owner of the property tore down an old cottage, without a permit, and sought permission to build a new house that was in violation of zoning rules. The new house was too big for the lot, too close to the road and too close to a wetland, but the town was prepared to give the go-ahead until a group of neighbours complained. The owner has since reduced the size of the house to the allowable 20 percent of the lot, and Council voted to allow the owner to build, with some conditions including a requirement to landscape the property. Councillor Patrick Ouvrard was the only one to vote against adopting the revised plan.

Bondville sewage

The town announced the awarding of contracts amounting to more than a half million dollars, related to replacing an 85-metre section of the sewer line on Bondville Rd., technical services for materials control and construction monitoring. That is the section that broke over the winter. The section was not replaced when major work was done on sewage lines some 15 years ago. Mayor Patterson said it is not known why the town decided not to replace that section at the time. Concerning the stench of sewage in Bondville, no solution has been found yet. One long-time resident told council that the stench is unbearable, and that his family is unable to dine or use the outside of their property because of it. Apparently, the smell is unrelated to the broken sewage line.

West Bolton water

TBL concluded an agreement with neighbouring West Bolton to tap a second well for drinking water. Most of TBL's drinking water already comes from West Bolton. The water is free. TBL will pay \$18,000 for expenses already paid for by West Bolton.

French-only voting information

Mayor Patterson denounced Quebec's decision to eliminate English mailings from Elections Quebec. The decision, based on the Frechette-CAQ government's Bill 96 requiring Quebec public institutions to communicate in French, is being strongly contested before the courts.

Water, safety

During question periods, several people expressed their concerns about the presence of concerning levels of manganese in the Town of Brome Lake's drinking water. The mayor said there was money set aside for water treatment but that no actions have been taken to treat the water so far. Safety on the trails was also a major concern for some. Despite new rules governing speed and behaviours on the trails, people complained about cyclists speeding, shouting and displaying disregard for pedestrians young and old.

Next meeting: October 6, 7 p.m.

Conseil VLB – septembre

Jean-Loup Beaulne Morin

Le maire Lee Patterson a d'abord apporté une précision au sujet du projet domiciliaire controversé **Nookside**, situé sur la rue Spring Hill, entre le chemin Knowlton et la rue St-Paul.

Le maire a affirmé que, contrairement à ce qu'ont prétendu des représentants de Constructions Clément Robert de Granby lors d'une assemblée citoyenne tenue le 25 août, VLB n'a reçu aucune proposition officielle de projet et ne cherche aucunement à faire avancer le projet. Le promoteur a certes consulté des employés municipaux pour se renseigner sur la réglementation, mais cela ne signifie pas que le Conseil appuie le projet ou y est mêlé de quelque façon que ce soit, a-t-il précisé. M. Patterson a indiqué que l'assemblée en question avait été organisée par l'entreprise et que celle-ci devra en tenir une nouvelle si le projet est un jour officiellement soumis à la Ville. Le promoteur propose la construction de 54 habitations (30 unifamiliales et 24 jumelées) sur un terrain de 16,8 hectares le long du ruisseau Coldbrook. Le terrain compte actuellement une dizaine de lots, et un changement dans le zonage serait requis pour un tel projet. Les résidents s'inquiètent de la surdensification, de l'accès, de la circulation, de la baisse de la qualité de vie ainsi que des enjeux liés à l'eau et aux eaux usées.

635 Chemin Lakeside

Le Conseil a décidé qu'un autre projet controversé au 635, chemin Lakeside pourra aller de l'avant. Des résidents, mécontents de la façon dont la Ville a géré le dossier et insatisfaits également du design de la nouvelle maison, réclament la tenue d'un référendum. Ils avaient jusqu'au 28 septembre pour envoyer leur requête à la ville. (après que *Tempo* soit envoyé à l'imprimerie). L'affaire a débuté lorsque le propriétaire du terrain a démoli un vieux chalet sans permis, puis a demandé l'autorisation de construire une nouvelle résidence qui contrevient à la réglementation de zonage. La nouvelle maison était trop grande pour le lot, trop près de la route et d'un milieu humide, mais la Ville était prête à donner son feu vert jusqu'à ce qu'un groupe de voisins s'y oppose. Le propriétaire a depuis réduit la taille de la maison pour respecter la limite permise de 20 % de la superficie du lot, et le Conseil a voté en faveur de la construction à certaines conditions, dont l'obligation de faire l'aménagement paysager sur la propriété. Le conseiller Patrick Ouvrard a été le seul à voter contre l'adoption du plan révisé.

Eaux usées à Bondville

La Ville a annoncé l'octroi de contrats totalisant plus d'un demi-million de dollars pour le remplacement d'un tronçon de 85 mètres de la conduite d'égout sanitaire du chemin Bondville, ainsi que pour les services techniques liés au contrôle des matériaux et à la surveillance des travaux. Il s'agit du tronçon qui s'est brisé l'hiver dernier. Cette section n'avait pas été remplacée lors des travaux majeurs effectués sur le réseau d'égout il y a une quinzaine d'années. Le maire Patterson a dit ignorer pourquoi la Ville avait alors décidé de ne pas remplacer cette section. Quant aux odeurs d'égout qui persistent à Bondville, aucune solution n'a encore été trouvée. Un résident de longue date a confié au Conseil que l'odeur est si insupportable que sa famille ne peut plus prendre ses repas ni profiter de l'extérieur de sa propriété. La puanteur ne serait toutefois pas liée à la conduite brisée.

Eau potable – Entente avec Bolton-Ouest

VLB a conclu une entente avec la municipalité de Bolton-Ouest afin d'exploiter un second puits pour son approvisionnement en eau potable. La majeure partie de l'eau potable de VLB provient déjà de Bolton-Ouest et elle est fournie gratuitement; VLB versera toutefois 18 000 \$ pour rembourser des dépenses déjà assumées par Bolton-Ouest.

Information électorale offerte uniquement en français

Le maire Patterson a dénoncé la décision de Québec d'éliminer les envois postaux en anglais d'Élections Québec. Cette décision, fondée sur la loi 96 du gouvernement Fréchette-CAQ, qui exige des institutions publiques québécoises qu'elles communiquent en français, est vivement contestée devant les tribunaux.

Eau et sécurité

Durant les périodes de questions, plusieurs citoyens ont fait part de leurs inquiétudes au sujet de la présence de manganèse dans l'eau potable de VLB. Le maire a indiqué qu'il y avait de l'argent disponible à cet effet mais aucune action n'a été prise pour le moment. La sécurité sur les sentiers a également suscité de vives préoccupations. Malgré l'adoption de nouvelles règles encadrant la vitesse et les comportements sur les sentiers, des citoyens se sont plaints de cyclistes qui roulent trop vite et font preuve d'un manque flagrant d'égard envers les piétons de tout âge.

Prochaine séance : le 6 octobre, à 19 h.

A shared effort to address cyanobacteria

Conservation Lac Brome

Every year around this time, we receive multiple reports of cyanobacterial blooms. Cyanobacteria, also known as blue-green algae, are photosynthetic bacteria that occur naturally in bodies of water. They become problematic when they multiply too rapidly and form blooms at the surface of the water. Their excessive growth is primarily encouraged by an excess of phosphorus, but also by warm, stagnant water. Climate change can further intensify the phenomenon.

CLB: What we are doing

CLB closely monitors the water quality of Brome Lake and its watershed to better understand the factors that contribute to cyanobacterial blooms.

This summer, CLB is collaborating with Lir Labs as part of a pilot project at Brome Lake to detect cyanobacteria in real time using artificial intelligence. Two sensors were installed in the lake toward the end of the summer to collect data on the cyanobacterial species present in the lake. The project is still in its early stages, but this data could eventually help us better understand the presence of cyanobacteria in the lake, better inform the community, and guide our protection efforts.

Residents: What you can do

Everyone living within the watershed can have a positive impact on the lake's water quality by reducing phosphorus inputs from their property. A few simple actions can make a difference:

- Vegetate your property to promote water infiltration into the soil and reduce runoff into the lake
- Avoid using lawn and garden fertilizers (even if you dream of having the most beautiful flower bed in the neighbourhood!)
- Make sure your septic system complies with regulations and is properly maintained
- Choose phosphate-free products, particularly detergents and household cleaning products.

Town of Brome Lake: Taking action at the watershed level

Reducing phosphorus and sediment is not solely the responsibility of residents: managing runoff is also a municipal responsibility. The town can take action at the watershed level by improving stormwater management, including through the addition of infrastructure such as retention ponds or capture systems such as Stormceptor®; increasing oversight of construction sites to limit sediment transport into the lake; and continuing to upgrade the sewer system to prevent any wastewater overflows.

Bottom line, addressing cyanobacteria is a shared responsibility.

Agir à toutes les échelles contre les cyanobactéries

Conservation Lac Brome

Chaque année à cette période, les signalements de fleurs d'eau de cyanobactéries sont multiples. Les cyanobactéries, aussi appelées algues bleu-vert, sont des bactéries photosynthétiques que l'on retrouve naturellement dans les plans d'eau. Elles deviennent problématiques lorsqu'elles se multiplient trop rapidement et forment des fleurs d'eau ou blooms à la surface de l'eau. Leur prolifération excessive est principalement favorisée par un surplus de phosphore, mais aussi par l'eau chaude et stagnante. Les changements climatiques peuvent également amplifier le phénomène.

CLB : ce que nous faisons

CLB assure un suivi rigoureux de la qualité de l'eau du lac Brome et de son bassin versant pour mieux comprendre les facteurs qui favorisent la prolifération des cyanobactéries.

Cet été, CLB collabore avec Lir Labs dans le cadre d'un projet pilote à lac Brome visant à détecter en temps réel les cyanobactéries grâce à l'intelligence artificielle. Deux capteurs ont été installés dans le lac à la fin de l'été afin de recueillir des données sur les espèces de cyanobactéries présentes dans le lac. Ce projet en est à ses débuts, mais ces données pourraient éventuellement nous aider à mieux comprendre la présence des cyanobactéries dans le lac, à mieux informer la population et à orienter nos actions de protection.

Citoyen·nes : ce que vous pouvez faire

Toutes les personnes qui habitent le bassin versant peuvent avoir un impact positif sur la qualité de l'eau du lac en diminuant les apports de phosphore provenant de leur terrain. Quelques gestes simples peuvent faire une différence :

- Végétaliser votre terrain afin de favoriser l'infiltration de l'eau dans le sol et de réduire le ruissellement vers le lac
- Éviter l'utilisation d'engrais domestiques (même si vous rêvez de la plus belle platebande du voisinage!)
- S'assurer que votre installation septique est conforme et entretenue régulièrement
- Privilégier les produits sans phosphates, notamment pour les détergents et produits d'entretien.

Ville de Lac-Brome : agir à l'échelle du territoire

La réduction du phosphore et des sédiments ne repose pas uniquement sur les épaules des citoyen·nes : la gestion du ruissellement est aussi une responsabilité municipale. La Ville peut agir à l'échelle du territoire en améliorant la gestion des eaux pluviales, notamment par l'ajout d'infrastructures comme des bassins de rétention ou des systèmes de captation de type Stormceptor®, en assurant une meilleure surveillance des chantiers pour limiter le transport de sédiments vers le lac, et en poursuivant la mise à niveau du réseau d'égouts afin d'éviter toutes surverses d'eaux usées.

Au fond, les cyanobactéries sont l'affaire de tous.



Blue green algae in early September/
Algues bleu-vert au début septembre



CONSTRUCTION

RBQ: 8343-8291-03

Napoleon Inc

Wayne N. Rooney

2 Stonehaven Fulford, QC. J0E 1S0

T (450) 531-7948

constructionnapoleon@bell.net

Nous embauchons / We're hiring

Nouvelle Construction & Rénovations

Satisfaction & Perfection Garantie

New Construction & Renovations

Satisfaction & Perfection Guaranteed

École St-Édouard steps outside

Clare Lord

If you were wandering around Knowlton this summer, you may have noticed something unusual tucked among the trees: imaginative stories inviting passersby to stop and read. The creative works are by second- and third-grade students at École St-Édouard, inspired by their teacher and Knowlton resident, Elizabeth Proulx.

The project grew out of classroom work on Quebec legends. Before putting pen to paper, students explored what makes a legend: it is generally rooted in something real—a place, a person or an event—then transformed through imagination to explain a phenomenon or tell a compelling story. They studied several Quebec legends, identifying how their authors blend fact and fiction.

The students then turned their attention to their own backyard. They observed and explored the Brome Lake area, focusing particularly on the lake and other iconic local sites. Drawing on these familiar places, they created fantastical stories explaining the origins of a place, a phenomenon or a distinctive feature of the region.

The project had two goals: to develop reading and writing skills while strengthening the students' connection to their community. Mme Proulx also wanted to give them an authentic writing experience—one in which their work would leave the classroom and be shared with residents of Brome Lake.

Knowing their stories would be read by others gave the students a powerful incentive to revise and polish their work. They were especially proud to install their legends in locations connected to the stories. Legends about Brome Lake and Eagle Island, for example, were displayed at Douglass Beach.

Mme Proulx says learning doesn't always stay between four walls. Sometimes it steps outside and invites everyone to stop and take part.



Photo: Elizabeth Proulx

Solange Désourdy shares her creative writing/
Solange Désourdy partage son écriture créative

L'école St-Édouard raconte!

Traduction: Guy Côté

Si vous vous promenez près de cette école cet été, vous avez peut-être remarqué des écrits suspendus aux branches d'arbres: des histoires légendaires invitant les passants à s'arrêter et à lire. Les œuvres créatives ont été réalisées par des élèves de deuxième et troisième années, inspirées par leur enseignante et résidente de Knowlton, Elizabeth Proulx.

Le projet est né d'un travail en classe sur les légendes québécoises. Avant de mettre la plume sur le papier, les élèves ont exploré ce qui fait une légende: elle est généralement enracinée dans quelque chose de réel — un lieu, une personne ou un événement — puis transformée par l'imagination pour expliquer un phénomène ou raconter une histoire fascinante. Ils ont donc étudié plusieurs légendes québécoises, identifiant comment leurs auteurs mélangent réalité et fiction.

Les étudiants ont ensuite porté leur attention sur leur propre milieu. Ils ont observé et exploré la région de Lac-Brome, en se concentrant sur le lac et d'autres sites emblématiques de Knowlton. À partir de ces lieux familiers, ils ont créé des histoires fantastiques sur les origines d'un lieu, d'un phénomène ou d'une particularité de la région.

Le projet avait deux objectifs: développer leurs compétences en lecture et en écriture tout en renforçant leur liens avec leur communauté. Mme Proulx souhaitait également leur offrir une expérience d'écriture authentique, où leur travail quitterait la salle de classe et serait partagé avec les résidents de Lac-Brome.

Savoir que leurs histoires seraient lues par d'autres a incité les étudiants à réviser et à peaufiner leur travail. Ils étaient particulièrement fiers d'installer leurs légendes dans des lieux liés à leurs histoires. Des légendes sur le lac Brome et l'île Eagle, par exemple, étaient exposées à la plage Douglass.

Mme Proulx affirme que l'apprentissage ne reste pas toujours entre quatre murs. Parfois, il prend la porte et invite tout le monde à s'arrêter et à participer.

WADE JOHNSTON 450-243-5432
Concepteur, Architectural Designer
RESIDENTIAL / COMMERCIAL
89 Johnston Rd. Brome Lake, Qc. JOE 1V0

YAMASKA DESIGN INC.
yamaskadesign@gmail.com
Yamaska Design Services Inc.
(Facebook & Instagram)

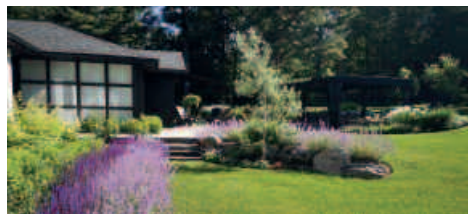


Nassim Bouhacida
Pharmacien - propriétaire

Pharmacie Eric Bergeron et Nassim Bouhacida
310, chemin Knowlton
Lac-Brome (Qc) JOE 1V0
Tél. 450 243-5700
Fax: 450 243-0415

796532@uniprix.com

affiliés à



Mise en valeur de votre propriété
Plan d'implantation de paysage
Aménagements biophiles
Projets clés en main



NATURE DEN

Architecture de Paysage | Landscape Architecture



Property Enhancement
Biophilic landscaping
Landscape planning
Turnkey projects

natureden.ca

450-539-4114



BARNES

INTERNATIONAL REALTY

**FLORENCE MCGUIRE &
ALEXANDRE COUSINEAU-DENIS**

COURTIERS IMMOBILIERS RÉSIDENTIELS

EXPERTISE LOCALE, VISIBILITÉ INTERNATIONALE

RÉDUCTION DE PRIX DOMAINE ÉQUESTRE DE 53 ACRES

MANÈGE INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR,
ÉTANG PRIVÉ ET MAISON D'INVITÉS

328, chemin du Centre, Lac-Brome | N° Centris : 27510971

2 225 000 \$

Au cœur de Lac-Brome, où les collines, les pâturages et la forêt dessinent l'un des plus beaux paysages des Cantons-de-l'Est, ce domaine de plus de 53 acres offre un cadre de vie aussi inspirant qu'exceptionnel. Ici, chaque saison révèle une nouvelle facette du paysage, dans un environnement où la nature est aussi spectaculaire qu'apaisante.

Une résidence chaleureuse, une maison d'invités et des installations équestres soigneusement conçues composent un lieu où l'on vient d'abord pour les chevaux... puis où l'on tombe amoureux du domaine.

Une adresse d'exception où chaque détail invite à vivre pleinement la beauté, le calme et l'authenticité.



VENDU EN OFFRES MULTIPLES

JOLI PLAIN-PIED À DISTANCE DE MARCHÉ DU VILLAGE
197, rue Victoria, Lac-Brome



VENDU EN OFFRES MULTIPLES

AU CŒUR DU VILLAGE,
TERRAIN DE PLUS DE 15 000 PI², FAÇADE INTÉMPIRELLÉ
60, rue Saint-Paul, Lac-Brome



TERRAIN DE PLUS DE 12 ACRES

588 000 \$ – TERRAIN VACANT – ZONAGE RÉSIDENTIEL
Chemin des Appalaches, Bolton-Ouest | N° Centris : 11625164



TERRAIN DE 1,75 ACRE AVEC VUE SUR LA MONTAGNE

320 000 \$ – ZONAGE RÉSIDENTIEL
SECTEUR TRÈS PRISÉ À PROXIMITÉ DU VILLAGE
Chemin Woodard, Sutton | N° Centris : 14865271

C 514 442-5134
f.mcguire@barnes-international.com

C 450 931-0866
a.cousineau@barnes-international.com

**DÉCOUVREZ CES PROPRIÉTÉS
AVEC CE CODE QR**





FERME BADGER
— 1881 —
BOEUF HIGHLAND

BOEUF HIGHLAND BEEF
100% Local, naturel, délicieux
Barnes Home Hardware, Rumeur Affamée
& à la Ferme / at the farm

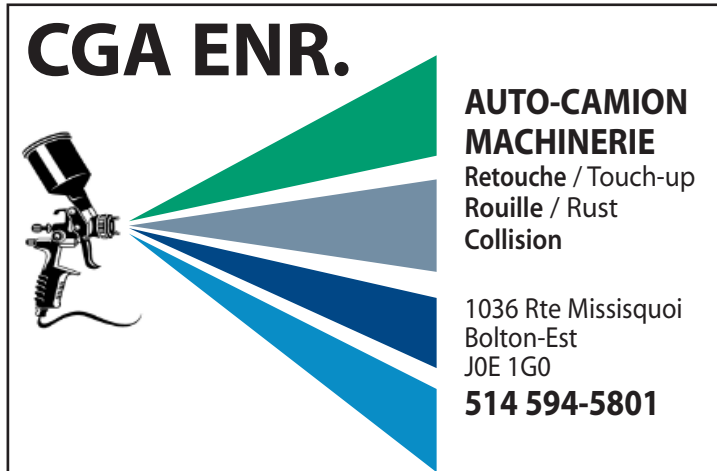
John Badger
450-405-7738
fermebadger@gmail.com



Windrush
boutique

Ouvert tous les jours!
Open every day!

307, ch. de Knowlton,
Lac-Brome
450 915-0550
en ligne windrush.ca online



CGA ENR.

AUTO-CAMION MACHINERIE
Retouche / Touch-up
Rouille / Rust
Collision

1036 Rte Missisquoi
Bolton-Est
JOE 1G0
514 594-5801



We had SAD news...
We had GLAD news, that became SAD news...
And now we have GLAD news!

In Tempo's September issue we were sad to announce that Heather Fawcett would not be able to participate in the 2026 Knowlton Literary Festival

At the time Tempo went to press, author Ami McKay had agreed to join the festival, and our Ad in Tempo reflected this change. Unfortunately a few days later, Ami had a personal emergency and had to withdraw from the festival.

And **NOW** we have GLAD news! **Tanya Bellehumeur-Allatt**, will be in conversation with **Sheila Quinn** on Saturday October 17 at 10:30 a.m., talking about her work, creative process, and her books *Carrying War* and *Peacekeeper's Daughter*

We apologize for any confusion resulting from these changes to our 2026 program.



xomed
CLINIQUE
MÉDICO
ESTHÉTIQUE

MÉDECINE ESTHÉTIQUE
AESTHETIC MEDICINE

INJECTIONS ESTHÉTIQUES
AESTHETIC INJECTIONS

- Neuromodulateurs (botox), agents de comblement (fillers), biostimulation, PRP

RAJEUNISSEMENT DU VISAGE
FACIAL REJUVENATION

SOINS DERMATOLOGIQUES MINEURS
MINOR DERMATOLOGY PROCEDURES

- Lésions bénignes, acrochordons (skin tags), keratoses

TRAITEMENT DES VARICES
VARICOSE VEIN TREATMENTS

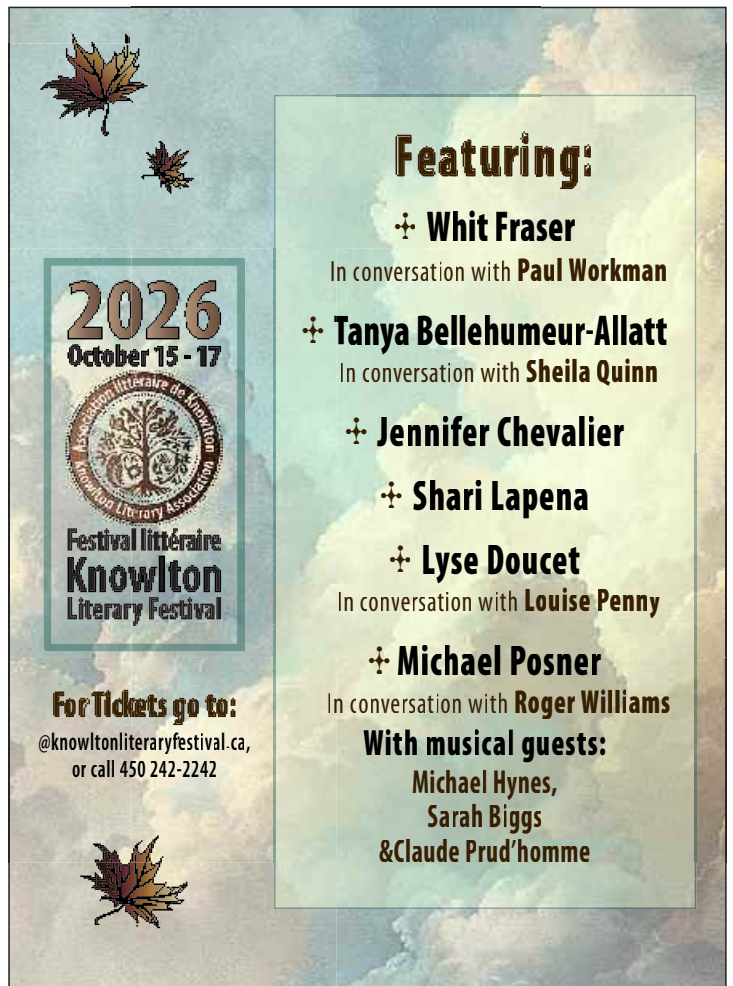
NOUVEAU / NEW

DOULEURS ARTICULAIRES ET MUSCULOSQUELETTIQUES
JOINT & MUSCULOSKELETAL PAIN

DR. JOHN ROWEN, M.D.
Plus de 25 ans d'expertise en Médecine Esthétique et Phlébologie.
Over 25 years of experience in Aesthetic Medicine & Phlebology

DÉCOUVREZ TOUS NOS SERVICES
DISCOVER ALL OUR SERVICES
XOMED.CA
514 342-8346

273, Ch. Knowlton, Knowlton / info@xomed.ca



2026
October 15 - 17

Festival littéraire Knowlton
Literary Festival

Featuring:

- ✦ **Whit Fraser**
In conversation with **Paul Workman**
- ✦ **Tanya Bellehumeur-Allatt**
In conversation with **Sheila Quinn**
- ✦ **Jennifer Chevalier**
- ✦ **Shari Lapena**
- ✦ **Lyse Doucet**
In conversation with **Louise Penny**
- ✦ **Michael Posner**
In conversation with **Roger Williams**

With musical guests:
Michael Hynes,
Sarah Biggs
& Claude Prud'homme

For Tickets go to:
@knowltonliteraryfestival.ca,
or call 450 242-2242

Ten acres, a dream home – and a Green Zone hurdle

Alison Chave

Imagine finding your dream country property: a beautiful 10-acre site. You love the location and are ready to make an offer. Then you discover that you may need permission from Quebec's agricultural protection commission (CPTAQ) before you can buy it.

What has changed?

Law 86, the Loi visant à assurer la pérennité du territoire agricole et sa vitalité, introduced in March 2025, requires purchasers who are not registered as an agricultural operator by the Ministère de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation (MAPAQ) to obtain permission to acquire agricultural land of four hectares (about 10 acres) or more, within 1,000 metres of an urbanized perimeter in designated MRCs, including Brome-Missisquoi and Memphrémagog. This affects portions of Town of Brome-Lake, West Bolton and the entire territory of Brome Village.

Protecting farmland – or changing its value?

Buried deep within Law 86, the heightened scrutiny measures for non-agricultural purchasers (Article 79.0.6) have only recently attracted attention. TBL Mayor Lee Patterson and Sutton Mayor Robert Benoit have begun discussions with the MRC and Union des producteurs agricoles (UPA) about the legislation's scope and impacts.

Law 86 aims to protect agricultural land, discourage speculation and keep farmland accessible to farmers. But in communities in our area —where farms, forests, country homes and recreational properties coexist—the rules are creating uncertainty.

“Purchasers are backing out of buying properties caught by the new rules because very few are willing to become MAPAQ-registered agricultural operators,” said Réginald Gauthier of local realtor Coldbrook.

Based on the limited number of transactions Gauthier has seen since 2025, affected properties have experienced value reductions of approximately 5% to 10%. He reports that he is aware that more than 30 requests have been made to the CPTAQ by non-agricultural purchasers - and all have been rejected, resulting in failed transactions. A review by UPA of CPTAQ decisions for article 79 confirms the latter “is less favourable when agriculture is merely secondary to a residential use.”

But the new rules are not only about who can purchase. The UPA notes that they are also intended to curb rising farmland prices and, in regions where prices are particularly high, contribute to lowering them. Emerging decisions show that purchase price can influence whether an acquisition is authorized. While there is no standardized benchmark, the CPTAQ uses data from La Financière agricole du Québec (FADQ) and other sources to assess whether a proposed price could contribute to higher agricultural land values.

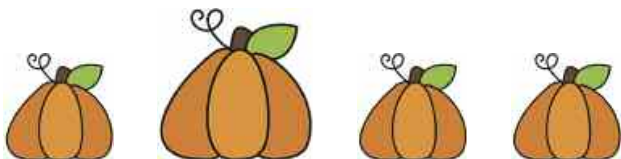
What does this mean?

Anyone buying or selling a potentially affected property should work with professionals familiar with the legislation. This is more than a bureaucratic hurdle: an acquisition made in contravention of Article 79.0.6 can be annulled by the Superior Court.

Law 86 was designed to protect farmland. In Town of Brome Lake and surrounding communities, however, it may also change who can buy, who can sell—and what some country properties are worth.

You can check whether your property is in the affected area by going to <https://demeter.cptaq.gouv.qc.ca/>

1. In rechercher localisation, use your lot number or civic address
2. Click on the map logo (top of list on the left side bar)
3. Click on the « eye » next to Rayon de 1000m périmètre d'urbanisation (PU) to see the affected area (hatched).



Dix acres, une maison de rêve et un obstacle en zone verte

Alison Chave

Imaginez trouver la propriété de campagne de vos rêves : une magnifique propriété de 10 acres. Vous aimez l'endroit et êtes prêt(e) à faire une offre. Puis, vous découvrez que vous pourriez avoir besoin de l'autorisation de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) avant de pouvoir l'acheter.

Qu'est-ce qui a changé?

La Loi 86, la Loi visant à assurer la pérennité du territoire agricole et sa vitalité, adoptée en mars 2025, exige que les acheteurs qui ne sont pas inscrits comme producteurs agricoles auprès du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) obtiennent une autorisation pour acquérir une terre agricole de quatre hectares (environ 10 acres) ou plus, située à moins de 1 000 mètres d'un périmètre d'urbanisation dans certaines MRC désignées, dont Brome-Missisquoi et Memphrémagog. Cette mesure touche certaines parties de la Ville de Lac-Brome et de Bolton-Ouest, ainsi que l'ensemble du territoire du Village de Brome.

Protéger les terres agricoles – ou en modifier la valeur?

Les mesures de contrôle accrues visant les acheteurs non agricoles, enfouies dans la Loi 86 à l'article 79.0.6, n'ont attiré l'attention que récemment. Le maire de Lac-Brome, Lee Patterson, et le maire de Sutton, Robert Benoit, ont entamé des discussions avec la MRC et l'Union des producteurs agricoles (UPA) au sujet de la portée et des répercussions de la législation.

La Loi 86 vise à protéger les terres agricoles, à décourager la spéculation et à maintenir l'accès aux terres agricoles pour les producteurs. Mais dans les communautés de notre région – où se côtoient fermes, forêts, résidences de campagne et propriétés récréatives – ces nouvelles règles créent de l'incertitude.

« Les acheteurs renoncent à l'achat de propriétés visées par les nouvelles règles, car très peu sont prêts à devenir des producteurs agricoles enregistrés auprès du MAPAQ », affirme Réginald Gauthier, de l'agence immobilière locale Coldbrook.

Selon le nombre limité de transactions qu'il a observées depuis 2025, les propriétés visées auraient subi une baisse de valeur d'environ 5 à 10 %. Il affirme être au courant de plus de 30 demandes présentées à la CPTAQ par des acheteurs non agricoles – toutes ayant été refusées, entraînant l'échec des transactions. Une analyse par l'UPA des décisions de la CPTAQ rendues en vertu de l'article 79 confirme que celui-ci « est moins favorable lorsque l'agriculture est simplement accessoire à un usage résidentiel ».

Mais les nouvelles règles ne concernent pas uniquement les personnes qui peuvent acheter. L'UPA souligne qu'elles visent également à freiner la hausse du prix des terres agricoles et, dans les régions où les prix sont particulièrement élevés, à contribuer à leur diminution. Des décisions récentes montrent que le prix d'achat peut influencer la décision d'autoriser ou non une acquisition. Bien qu'il n'existe pas de seuil de référence normalisé, la CPTAQ utilise des données de La Financière agricole du Québec (FADQ) et d'autres sources pour évaluer si le prix proposé pourrait contribuer à faire augmenter la valeur des terres agricoles.

Qu'est-ce que cela signifie?

Toute personne qui achète ou vend une propriété potentiellement visée devrait travailler avec des professionnels qui connaissent bien cette législation. Il s'agit de bien plus qu'un simple obstacle administratif : une acquisition réalisée en contravention de l'article 79.0.6 peut être annulée par la Cour supérieure.

La Loi 86 a été conçue pour protéger les terres agricoles. Dans la Ville de Lac-Brome et les villes environnantes, elle pourrait toutefois aussi modifier qui peut acheter, qui peut vendre – et potentiellement à quel prix.

Vous pouvez vérifier si votre propriété (zonée agricole, de quatre ha ou plus) se trouve dans une zone visée en consultant <https://demeter.cptaq.gouv.qc.ca/>.

1. Dans Rechercher localisation, utilisez votre numéro de lot ou votre adresse civique
2. Cliquez sur l'icône de la carte (en haut de la liste dans la barre latérale de gauche).
3. Cliquez sur l'icône en forme d'« œil » à côté de Rayon de 1000 m périmètre d'urbanisation (PU) pour voir la zone visée, qui apparaît en hachuré.

St-Édouard students on the move

Clare Lord

École St-Édouard's annual Colour Run is on Friday, October 23, from 1 to 2 p.m., promising an afternoon of colour and fun.

Students will run a designated circuit around the school, earning a coloured band for every lap they complete. The event doubles as a fundraiser and is part of the school's participation in Quebec's Santé Globale Program, which promotes healthy lifestyle habits through additional physical education and accessible outdoor activities that can also encourage families to get active together.

The Colour Run is a great opportunity for the Brome Lake community to get behind the students. Come out to cheer them on, your support will help make the event a success.

Défi annuel des couleurs

Traduction : Guy Côté

Le défi annuel des couleurs annuel de l'école St-Édouard aura lieu le vendredi 23 octobre, de 13 h à 14 h, promettant un après-midi placé sous le signe du mouvement, de la couleur et du plaisir.

Les élèves suivront un circuit balisé autour de l'école et recevront un bracelet de couleur pour chaque tour effectué. Cet événement, qui sert également de collecte de fonds, s'inscrit dans le cadre de la participation de l'école au programme québécois « Santé globale » qui encourage l'adoption de saines habitudes de vie grâce à des activités d'éducation physique supplémentaires et à des activités de plein air accessibles, incitant par la même occasion les familles à se déplacer ensemble.

Le défi des couleurs représente une excellente occasion pour la communauté de Lac-Brome de témoigner son soutien aux élèves. Venez nombreux pour les encourager ; votre présence contribuera au succès de l'événement.





Réservez votre consultation de Feng Shui et recevez 15% en mentionnant cette annonce!



MONA
acupuncture

Your local acupuncturist is branching out. Now offering Feng Shui consultations to help bring balance and flow to your home or business. Résidentiel. Commercial. Immobilier.

mona-elizabeth
584 Chemin Knowlton, Lac-Brome J0E 1V0
info@monaelizabeth.com (514) 513-3551

Vernissage 17 octobre à 17h

EXPOSITION, DE LA RENTRÉE

Pony

DU 17 OCTOBRE AU 17 NOVEMBRE

Chez LEPORELLO 39 rue Victoria, Knowlton




Louis Villeneuve

Député de Brome-Missisquoi M.P.

145, rue de Sherbrooke, bureau 301
Cowansville (Québec), J2K 1N9
Bureau : 450-263-5560

louis.villeneuve@parl.gc.ca



Dre Snezana Stangilovic
omnipraticienne

Traitement des rides du visage
Botox, Radieuse, Teusyl, Sculptra, Juvederm, Stylage, Shaype.

Injections de Plasma Riche en Plaquettes (PRP)

Traitement du décolleté et peelings faciaux

Taches, couperose, mélasma

Photo rajeunissement (IPL)

www.docteurstan.com
450 243 0005 273, chemin Knowlton, Knowlton



**VOTRE événement
NOTRE service traiteur
UN succès**

**YOUR event
OUR catering service
A triumph**

450-242-2312
info@buzzservices.ca



**-Entrepôts à tailles variées
-Système d'alarme
-Surveillance par caméras
-Plancher radiant**



514 823-6366
1073 Chemin Knowlton



Isabelle Piette
Massage détente/relaxing massage
Soin polarité/polarity
Massage énergétique/energetic massage
Réflexologie/reflexology
Soin pied complet/complete foot treatment
450 521-2913

Myriam Proulx
Relation d'aide, Soin énergétique
Harmonisation des chakras
Méditation guidée
Accompagnement émotionnel
FB: Au cœur de l'être
450 531-1401
459 chemin Knowlton Lac Brome



**Bienvenue aux nouveaux patients
Accepting new patients**
langues - Fr, En, Esp, It.



Dr. Juan Carlos Rodriguez
Chirurgien Dentiste

- Dentisterie générale
- Traitements de canaux
- Couronnes, et plus

Dr Juan Carlos Rodriguez, DMD • Dr François Leclerc, DMD
Karolyn Hotte, HD • Yossef Edery, denturologiste
Participant of Canadian Dental Care Plan (CDCP)
Participant au Régime canadien de soins dentaires (RCSD)
459 chemin Knowlton, Knowlton, QC, J0E 1V0
450 243-6193



MARTIN GEBHART
Ostéopathie & Massothérapie

104 Lakeside, Knowlton
514-248-9679

Pour RDV/to book:



Kinesiology clinic with an oncology specialty

Anne Stairs

Gabrielle Duhamel is passionate about helping people with cancer diagnoses or other physical limitations through her private kinesiology clinic. Kinesiology is the science of improving physical capacity through movement, regardless of the individual situation.

Duhamel runs the only private clinic of its kind in Quebec, and the Brome-Missisquoi Hospital Foundation believes in her work so much that they finance three free sessions for a patient receiving a cancer diagnosis. Duhamel affirms that research shows that physical activity increases cancer survival rates, lowers recurrence rates, and eases the transition back to normal life.

Duhamel has come to this vocation the hard way. Her mother died of cancer, when she was working as a personal trainer. This motivated her to find solutions for people receiving a diagnosis, during treatment, and at end of life. The day she started her path towards a Masters' degree in 2014, she herself received a leukemia diagnosis.

"My personal struggle with cancer gives patients confidence that I truly understand their situation," Duhamel says. Loss of job, friends, money, and physical capacity are some of the challenges of cancer that can lead to depression and feelings of isolation.

Celebrating the capacities of what someone can do on the day they come to the clinic, rather than who they were in a former life, is key to keeping hope alive and building movement into a person's life in a meaningful way.

Gabrielle also works with clients with injuries, or other physical limitations that want to improve their quality of life despite their chronic condition. Gabrielle works out of the Club de Tennis Lac-Brome at 584 Knowlton Road.

gabrielleduhamel.com



Gabrielle Duhamel

Une clinique de kinésiologie + une spécialité en oncologie

Traduction: Guy Côté

Gabrielle Duhamel se consacre avec passion à l'aide des personnes atteintes de cancer ou souffrant d'autres limitations physiques grâce à sa clinique privée de kinésiologie. La kinésiologie est la science qui vise à améliorer les capacités physiques par le mouvement, quel que soit l'état de la personne.

Mme Duhamel dirige la seule clinique privée de ce genre au Québec ; la Fondation de l'Hôpital Brome-Missisquoi croit tellement en sa profession qu'elle finance trois séances gratuites pour tout patient recevant un diagnostic de cancer. Mme Duhamel souligne que la recherche démontre que l'activité physique augmente les taux de survie au cancer, réduit les risques de récurrence et facilite le retour à une vie normale.

Le cheminement de Mme Duhamel vers cette vocation a été marqué par l'épreuve. Sa mère est décédée d'un cancer alors qu'elle pratiquait le métier d'entraîneuse personnelle. Cette expérience l'a motivée à chercher des solutions pour les personnes recevant un diagnostic, en cours de traitement ou en fin de vie. Le jour même où elle a entamé sa maîtrise en 2014, elle a reçu un diagnostic de leucémie.

« Mon propre combat contre le cancer donne aux patients l'assurance que je comprends réellement leur situation », explique Mme Duhamel. La perte d'un emploi, d'amis, de ressources financières et de capacités physiques figurent parmi les défis liés au cancer pouvant mener à la dépression et à un sentiment d'isolement.

Mettre en valeur ce qu'une personne est capable d'accomplir le jour même de sa visite à la clinique plutôt que d'aborder son passé, est essentiel pour garder l'espoir et intégrer le mouvement dans sa vie de manière significative.

Gabrielle accompagne également des clients souffrant de blessures ou d'autres limitations physiques qui souhaitent améliorer leur qualité de vie malgré une affection chronique. Elle exerce ses activités au Club de Tennis Lac-Brome, situé au 584, chemin Knowlton.

gabrielleduhamel.com



Nos vins sont aussi exceptionnels que la vue

285, chemin Brome
Lac-Brome (Fulford)



450-243-0266
vignolecourville.com

kirk lawrence
design

INTERIORS

450 770.1653
kirklawrence.kl@gmail.com

Maçonnerie Bessette inc.

450.522.8814

Travaux de maçonnerie / Masonry work
Cheminée / chimney
Brique et pierre / Brick and stone

20 ans EXPÉRIENCE

Licence RBQ 5759725401





MARIE-JOSÉE ROULEAU

COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

514.660.6682

MJ.ROULEAU@THEAGENCYRE.COM



14 RUE CAMPBELL | LAC BROME | MLS 18935881

5 CAC | 3 SDB | ACCÈS AU LAC AVEC QUAI PRIVÉ | 1 995 000 \$

DOMAINE DE 3,19 ACRES | GARAGE SIMPLE | GÉNÉRATRICE 22 KW ET PLUS ENCORE!



55, Rue de Louvain | WATERLOO | MLS 13613873

NOUVEAUTÉ À WATERLOO

475 000 \$ | 4 CAC | 2 SDB

Cour intime entièrement clôturée, aucun voisin arrière, terrasse avec auvent rétractable, spa, coin feu & remise. accès à la piscine extérieure chauffée, au parc & au lac Waterloo.



38, RUE DU PARCOURS | LAC-BROME | MLS 11548972

PROMESSE D'ACHAT ACCEPTÉE

TERRAIN DE 2 ACRES | 3 + 1 CAC | 3 + 1 SDB | 2 GARAGES DOUBLES

Une adresse prestigieuse où raffinement, intimité et qualité de vie se rencontrent au cœur de Lac-Brome.



Résidente de Knowlton. Stratégie locale. Rayonnement international.

Une approche personnalisée, une stratégie efficace et un accompagnement professionnel pour concrétiser vos projets immobiliers en Estrie.

HABITEZ VOS RÊVES EN ESTRIE

THEAGENCYMONTREAL.COM | THE AGENCY MONTRÉAL AGENCE IMMOBILIÈRE
UNE FRANCHISE INDÉPENDANTE



Let's get literary

Clare Lord

Brome Lake's highly-regarded Knowlton Literary Festival returns October 15-17 for its 16th edition, bringing an impressive lineup of Canadian writers to town for conversation, discovery and celebration. The festival is championed by international author and local gem Louise Penny, along with a dedicated team of volunteers.

Prior to the festival are events designed to inspire local students. Julia Hune-Brown will introduce her book *Poh Poh's Sword* to 60 students at Knowlton Academy, while keynote speaker Svens Telemaque will share his journey from adversity to empowerment with some 500 students at Massey-Vanier High School.

Thursday evening, Brome Lake Books hosts a celebration of five local authors – Marianne Ackerman, Tanya Bellehumeur-Allatt, Shelley Mizner, Frank Nixon and Andrew Retchless – from 6 to 8:30 p.m. It's a chance to discover the wealth of literary talent in our community.

Friday's opening reception features journalist Whit Fraser in conversation with Paul Workman, former London Bureau Chief for CTV News. Fraser, husband of Governor General Mary Simon, will discuss his latest book, *From Ragged Ass Road to Rideau Hall: Stories of Canada*.

Saturday's packed program begins with local poet and author Bellehumeur-Allatt speaking with Sheila Quinn about her books *Carrying War* (named Best Book of the Summer by *The Globe and Mail*), as well as her poetry collections.

The day continues with author Jennifer Chevalier discussing her debut novel, *The Winter Witch*, inspired by Canada's Filles du Roi; psychological thriller writer Shari Lapena presenting her 10th book, *Getting Away with Murder*; and foreign correspondent Lyse Doucet chatting with Louise Penny about *The Finest Hotel in Kabul*, her account of the historic Inter-Continental Hotel.

The festival closes Saturday evening with a tribute to Leonard Cohen, featuring journalist Michael Posner, author of the three-volume biography *Leonard Cohen: Untold Stories*, alongside local musicians performing Cohen's iconic songs.

As Literary Festival president Lucy Hoblyn puts it, "the festival has grown out of our incredibly unique community." Judging by this year's lineup, that community still has plenty of stories to tell.

For tickets, times and venues go to

www.knowltonliteraryfestival.ca or call 450-242-2242.

Pour l'amour de la lecture

Traduction: Guy Côté

Dans sa 16^{ième} édition, le très couru *Knowlton literary festival* se tiendra du 15 au 17 octobre. Au programme, une impressionnante brochette d'écrivains canadiens s'y trouveront pour des échanges, des découvertes et des célébrations. L'événement est parrainé par Louise Penny, notre auteure locale de renommée internationale, et géré par une équipe de bénévoles dévoués.

En amont du festival, des activités sont organisées pour inspirer les étudiants de la région. Julia Hune-Brown présentera son livre *Poh Poh's Sword* à 60 élèves de l'Académie Knowlton. Le conférencier Svens Telemaque racontera son parcours, de l'adversité à l'émancipation à quelque 500 élèves de l'école secondaire Massey-Vanier.

Jeudi soir, la librairie Livres Lac-Brome mettra à l'honneur cinq auteurs locaux Marianne Ackerman, Tanya Bellehumeur-Allatt, Shelley Mizner, Frank Nixon et Andrew Retchless lors d'une soirée de 18 h à 20 h 30. Ce sera l'occasion de découvrir la richesse des talents littéraire au sein de la communauté.

Vendredi, pour l'ouverture du festival, le journaliste Whit Fraser fera la conversation avec Paul Workman, ancien chef du bureau de Londres pour *CTV News*. M. Fraser, époux de la gouverneure générale Mary Simon, parlera de son dernier ouvrage, *From Ragged Ass Road to Rideau Hall: Stories of Canada*.

Le programme chargé du samedi inclut la poétesse et auteure locale Bellehumeur-Allatt, qui s'entretiendra avec Sheila Quinn sur ses livres, notamment *Carrying War*, déclaré « meilleur livre de l'été » par le *Globe and Mail* et de ses recueils de poésie.

La journée se poursuivra avec l'auteure Jennifer Chevalier, qui parlera de son premier roman, *The Winter Witch*, inspiré par l'histoire des Filles du roi

au Canada ; l'auteure de thrillers psychologiques Shari Lapena, présentera son dixième livre, *Getting Away with Murder* et la correspondante à l'étranger Lyse Doucet, discutera avec Louise Penny de *The Finest Hotel in Kabul*, son récit consacré à l'histoire de l'historique hôtel Inter-Continental.

Le festival se clôturera samedi soir par un hommage à Léonard Cohen, en présence du journaliste Michael Posner auteur de sa biographie en trois volumes *Leonard Cohen: Untold Stories* et de musiciens locaux qui interpréteront les chansons à succès de l'artiste.

Comme le souligne Lucy Hoblyn, présidente du festival : « Cet événement est à l'image de notre communauté tout à fait unique. » À en juger par la programmation de cette année, il a encore bien des histoires à raconter. Pour obtenir des billets et connaître les horaires et les lieux, rendez-vous sur

www.knowltonliteraryfestival.ca ou appelez le 450-242-2242.



RBO: 2524-0896-72

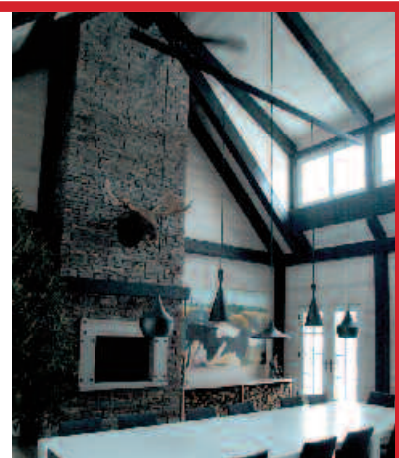
PROCONSTRUC

450 242-4440

www.proconstruc.com

**Entrepreneur Général
General Contractor**

Toiture métallique et architecturale
Custom Metal & Artisanal Roof



Stories bring a place to life

Commentary by Frank Nixon

Every community has a story. The challenge is whether anyone is still writing it.

During my years as a community journalist in Quebec's Eastern Townships, I came to understand that history rarely announces itself. More often, it arrives quietly—in the minutes of a town council meeting, at a church supper, at a fundraiser, or in the obituary of someone whose name everyone recognizes.

Those moments may never make national headlines, but together they tell us who we are.

As a former volunteer with *Tempo*, I discovered that community journalism was about more than reporting events. It was about listening carefully and recognizing that every story, however ordinary it might seem, could reveal something about the character of a place.

I remember covering a murder outside a local establishment in Knowlton. For a brief time, the quiet community attracted regional attention. But when the television cameras left, the local newspaper continued to report on the investigation and the community's effort to understand what had happened.

I also remember the campaign to save the Paul Holland Knowlton House. That story was about more than an old building. It became a conversation about what a community chooses to remember—and what it is prepared to lose.

Journalism a community's first draft of memory

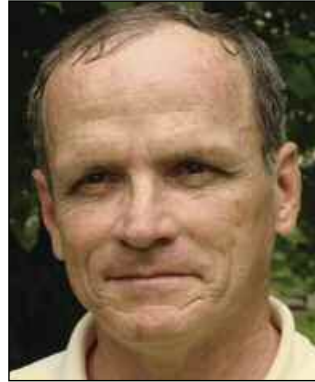
There was also the long discussion over the proposed path connecting Knowlton and Foster. What initially appeared to be an ordinary municipal debate revealed deeper questions about growth, heritage and the future identity of the community.

These stories could easily disappear without local journalism. Government records may preserve decisions, but they rarely capture the debates, volunteer efforts and acts of generosity that give those decisions meaning.

In that sense, local newspapers create a community's institutional memory. They preserve not only what happened, but how people experienced it.

My own journey from community journalism to fiction has reinforced that lesson. My recently published literary noir novella, *Wayward Voices*, draws on my years of observing the people, places and institutions of the Eastern Townships. Every community needs storytellers. For me, *Tempo* was one of the places where I learned to become one.

Frank Nixon and his novella *Wayward Voices* will be featured at the Knowlton Literary Festival on Thursday, Oct 15, at the local authors event at Brome Lake Books. www.franknixon.com.



Frank Nixon

Les histoires font vivre un lieu

Traduction: Guy Côté

Toute communauté a une histoire. La question est de savoir si quelqu'un continue de l'écrire.

Au cours de mes années comme journaliste local dans les Cantons-de-l'Est, au Québec, j'ai compris que l'histoire s'annonce rarement à grand fracas. Le plus souvent, elle survient discrètement : dans le procès-verbal d'une réunion du conseil municipal, à l'occasion d'un souper paroissial ou d'une collecte de fonds, ou peut-être dans la nécrologie d'une personne que tout le monde connaissait.

Ces événements ne feront peut-être jamais la une des médias nationaux, mais, mis bout à bout, ils nous disent qui nous sommes.

En tant qu'ancien bénévole au journal *Tempo*, j'ai découvert que le journalisme local ne se limitait pas à rapporter des événements. Il s'agissait plutôt d'écouter attentivement et de reconnaître que chaque histoire, aussi ordinaire qu'elle puisse paraître, pouvait révéler quelque chose de l'âme d'un lieu.

Je me souviens avoir couvert un meurtre survenu devant un établissement de Knowlton. Pendant un court laps de temps, une communauté paisible attirait l'attention de toute la région. Mais dès le départ des caméras de télévision, le journal local a continué de suivre l'enquête et les efforts de la communauté pour comprendre ce qui s'était passé.

Je me souviens aussi de la campagne pour sauver la maison Paul-Holland-Knowlton. Cette histoire allait bien au delà du simple sort d'un vieux bâtiment. Elle a suscité une réflexion sur ce qu'une communauté choisit de préserver dans sa mémoire et sur ce qu'elle est prête à oublier.

Le journalisme : une première ébauche de la mémoire collective

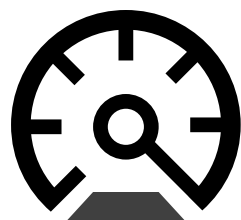
Il y a eu aussi le long débat concernant le projet de sentier reliant Knowlton et Foster. Ce qui semblait au départ être une banale discussion municipale a soulevé des questions plus profondes sur la croissance, le patrimoine et l'identité future de la communauté.

Sans le journalisme local, ces histoires risqueraient fort de tomber dans l'oubli. Si les archives gouvernementales conservent la trace des décisions, elles saisissent rarement les débats, l'engagement des bénévoles et les gestes de générosité qui donnent tout leur sens à ces décisions.

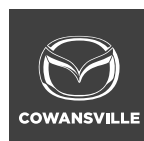
En ce sens, les journaux locaux créent la mémoire institutionnelle d'une communauté. Ils préservent non seulement les faits, mais aussi la manière dont les gens les ont vécus.

Mon propre parcours, du journalisme local à la fiction, a confirmé cette leçon. Ma nouvelle de style noir, *Wayward Voices*, récemment publiée, s'inspire de mes années passées à observer les habitants, les lieux et les institutions des Cantons-de-l'Est. Toute communauté a besoin de conteurs. Pour moi, *Tempo* a été l'un des lieux où j'ai appris à en devenir un.

Frank Nixon et sa nouvelle *Wayward Voices* seront à l'honneur lors du Festival littéraire de Knowlton, le jeudi 15 octobre, à l'occasion de la rencontre avec des auteurs locaux chez Livres Lac-Brome. www.franknixon.com.



GROUPE
ST-LOUIS



«Cruel» scam targets new authors

Lucy Hoblyn

A phishing scam targeting emerging and self-published authors has been uncovered by the organizers of Knowlton's Literary Festival. Festival organizers issued an urgent warning and notified authorities after it was discovered that fraudsters were using the Festival's name to trick people by email into sharing personal and financial information.

The scam came to light when one of the authors targeted contacted the Festival to follow up on a fraudulent email invitation. The invitation perfectly mimicked the official wording used by the festival this year, but there were two red flags: it was sent from a slightly different email address, and the book praised in the message did not actually belong to the author named. At least six new authors are known to have been targeted by the scammers.

The Festival immediately posted warnings on its website and social media channels and contacted the Canadian Anti-Fraud Centre for guidance. It also filed an abuse report with Google. Local author Maurice Crossfield says this is a growing trend, noting similar tactics used against other literary associations. Crossfield says these scams are designed to hook victims before demanding upfront fees for administration or travel to "secure" the booking.

"These fraudsters are maliciously preying on new, self-published authors," Festival organizers said. "Being invited to a festival is a massive milestone and exploiting that excitement is cruel."

«Cruelle» arnaque ciblant des nouveaux auteurs

Traduction: Guy Côté

Un hameçonnage ciblant des auteurs émergents et autopubliés a été mis au jour par les organisateurs du Festival littéraire de Knowlton. Ces derniers ont lancé un avertissement urgent et avisé les autorités après avoir découvert que des fraudeurs utilisaient le nom du Festival pour tenter de leur soutirer, par courriel, des renseignements personnels et financiers.

Le hameçonnage a été découvert lorsqu'un des auteurs ciblés a contacté le Festival pour une invitation reçue par courriel. L'invitation reprenait presque parfaitement le libellé officiel du festival cette année, mais deux signaux d'alarme sont apparus : le courriel provenait d'une adresse légèrement différente, et le livre n'avait aucun lien avec son auteur. Six autres auteurs auraient été ciblés.

Le Festival a immédiatement publié des avertissements sur son site Web et ses réseaux sociaux, et a contacté le Centre antifraude du Canada pour obtenir des conseils. Il a également déposé un signalement d'abus auprès de Google. L'auteur local Maurice Crossfield affirme qu'il s'agit d'une tendance croissante, notant des tactiques semblables contre d'autres associations littéraires. Selon Maurice Crossfield, ces arnaques visent à appâter les victimes pour exiger des frais initiaux pour l'administration ou les déplacements afin de « confirmer leur invitation ».

« Ces fraudeurs s'attaquent aux nouveaux auteurs autopubliés, déclarent les organisateurs du Festival. Être invité à un festival est une étape majeure, et la faire rater serait odieux. »

Organisme sans but lucratif, les sommes recueillies retournent dans la communauté. SVP déposer vos articles dans la **BOÎTE ROUGE** ou au comptoir les lundis, mardis et mercredis de 9h à 11h ou le jeudi après-midi.

Assurez-vous que votre article est fonctionnel et en bon état. Nous n'acceptons pas d'articles tachés, brisés, défectueux ou jaunis ainsi que des vêtements sales, déchirés avec fermetures-éclair brisées ou boutons manquants et bottes et chaussures sales. SVP pas de skis, meubles, téléviseurs et gros appareils.

Heures d'ouverture
Les jeudis 1-5 p.m.

COMPTOIR FAMILIAL KNOWLTON

Opening hours
Thursdays 1-5 p.m.

Non-profit organization, the money collected is returned to the community. Donations can be left in the **RED BOX** on Mondays, Tuesdays and Wednesdays from 9 a.m. - 11 a.m. or on Thursday afternoons.

We accept clean articles in good condition. We refuse items that are broken or soiled and clothing that are dirty, torn or with missing buttons and broken zippers, as well as dirty boots and shoes. Please no skis, TVs or large appliances.

Sous-sol de l'église St-Édouard's Church basement
366 chemin Knowlton 450-242-2518

TRAITEMENT ANTI-ROUILLE Réservez maintenant	RUSTPROOFING Book your appointment NOW
• Mécanique générale	• General mechanics
• Freins et tuyau d'échappement	• Brakes and exhaust
• Pneus, rangement et alignement	• Tires, storage and alignments
• Electroniques	• Electronics
• Suspension	• Suspension
• Air climatisé	• Air Conditioning
• Voiture de courtoisie	• Courtesy cars available

What is a dementia-friendly community anyway?

Alison Marks

A Dementia-Friendly Community is a national initiative of the Alzheimer Society of Canada, hoping to create a country where people living with dementia are met with compassion and are acknowledged as rightful members of society.

Locally, Brome Lake is the first Dementia-Friendly Community in Quebec thanks to Joan Westland and and world-renowned author, Louise Penny. The official launch was announced in July but it is unclear to many what exactly it signifies.

Working with the Alzheimer Society of Brome-Missisquoi and Haute Yamaska and the Federation of Quebec Alzheimer Societies, in partnership with federal, provincial and municipal governments, the Dementia-Friendly Community initiative, shepherded locally by France Proteau, will eventually support people living with dementia, and their care partners, ensuring they are welcomed, included and supported.

A Dementia-Friendly Community is actually an umbrella concept, regrouping the services and organizations that we typically find in a community.

- Medical services for this disease such as doctors and nurses, hospitals, pharmacies, and CLSC services including home-care and social workers)
- Facilities for long-term care, and respite care in a specialized facility
- Specialized home-care personnel who work in the community
- Dementia-awareness workshops and general information sessions on neurocognitive disorders
- Town-wide support for the initiative
- Retailers who are aware of and supportive of dementia issues

In Brome Lake, we are particularly fortunate to have even more - an Alzheimer Respite and Stimulation Group, a Caregiver's Café Rencontre, a Wellness Team, and to some extent The Men's Shed - much-needed support that augments the basic infrastructure.

Dementia affects a person's world - they become isolated and dependent on their caregiver. To be included in a walk, a coffee date, a boat ride, or simply a car ride can make all the difference in their shrinking world. Some private Brome Lake groups even include the dementia population in their get togethers. It benefits everyone - the dementia patient and the people who open their generous hearts.

To get involved or for information, contact France Proteau, Project Manager, Alzheimer Society Brome Missisquoi and Haute Yamaska, 450-777-3363.

Une communauté sensibilisée à la démence

Traduction: Guy Côté

Une «communauté accueillante pour les personnes atteintes de démence» est une initiative nationale de la Société Alzheimer du Canada visant à créer un pays où ces personnes vivant avec la démence soient accueillies avec compassion et reconnues comme des membres à part entière de la société.

À l'échelle locale, Lac-Brome est à l'avant-garde au Québec, grâce à Joan Westland et à l'auteure de renommée mondiale Louise Penny. Le lancement officiel a eu lieu en juillet, mais beaucoup ignorent encore ce que cela implique concrètement.

Menée localement par France Proteau, l'initiative est le fruit d'une collaboration entre la Société Alzheimer de Brome-Missisquoi et de la Haute-Yamaska, la Fédération des Sociétés Alzheimer du Québec et les gouvernements fédéral, provincial et municipal dans le but de soutenir les personnes atteintes de démence et leurs proches aidants, pour qu'ils soient accueillis, inclus et soutenus.

Ce concept englobe divers services et organisations que l'on trouve habituellement dans une localité :

- Services médicaux liés à la maladie (médecins, infirmiers, hôpitaux, pharmacies et services des CLSC, y compris les soins à domicile et les travailleurs sociaux)
- Établissements de soins de longue durée et services de répit en milieu spécialisé
- Personnel spécialisé en soins à domicile intervenant dans la communauté
- Ateliers de sensibilisation et séances d'information générale sur la démence.
- Soutien de l'ensemble de la municipalité à l'initiative
- Commerçants sensibilisés aux enjeux liés à la démence et prêts à apporter leur soutien

Lac-Brome a des services d'appoint: un groupe de répit et de stimulation, un café-rencontre pour les proches aidants, une équipe de mieux-être et, dans une certaine mesure, l'atelier « Men's Shed » enrichissent l'infrastructure de base.

La démence perturbe le quotidien de la personne, causant souvent l'isolement et une dépendance accrue des proche aidants. Une marche, un café, une promenade en bateau ou simplement en voiture peut faire toute la différence dans leur univers restreint. Des groupes privés de Lac-Brome intègrent même ces personnes à leurs activités. Tout le monde est gagnant : la personne atteinte comme ceux qui font preuve de générosité et d'ouverture.

Pour vous impliquer ou obtenir plus d'informations, veuillez contacter France Proteau, chargée de projet à la Société Alzheimer de Brome-Missisquoi et de la Haute-Yamaska, au 450-777-3363.

RBQ 5626-8469-01

GJ MÉNARD

AMÉNAGEMENT | EXCAVATION | IMMOBILIER



info@gjmenard.com

www.gjmenard.com

450.242.1038

Transferring your farm?

Transferring a farm business is about much more than selling assets or changing a name on legal documents. It means passing on a history, knowledge, responsibilities, and a legacy built over many years.

A farm transfer involves three complementary dimensions: the transfer of knowledge, decision-making power, and ownership. It is also an important life transition: the next generation must gradually step into its role, while current owners reflect on their future role and life.

Not just a transaction

Because every farm, family, and succession project is different, it is important to start early and surround yourself with the right people. Human and organizational considerations are just as important as economic, financial, tax, and legal matters.

In the Eastern Townships, the Conseil de l'industrie bioalimentaire de l'Estrie (CIBLE) offers farm transfer and human relations support services to help producers clarify their goals, structure the process, facilitate discussions, and coordinate the professionals involved.

Free information session

To help Brome-Missisquoi producers learn more, CIBLE and the MRC of Brome-Missisquoi are organizing a conference and networking event dedicated to farm business transfer, presented entirely in English.

The event will address the first steps in planning a transfer, how to assess the value and transferability of a farm, planning for life after the business, and services that connect owners with potential successors. Specialists and agricultural organizations will also be available to meet participants.

October 28, 2026, 9 a.m. to 12 p.m. at the Brome County Agricultural Society. The event is free, but registration is required. Visit cibleestrie.ca/transfert-agricole to register.

Transférer sa ferme?

Transférer une entreprise agricole, est bien plus que vendre des actifs ou changer un nom sur des documents légaux. C'est aussi transmettre une histoire, des connaissances, des responsabilités et un patrimoine bâti au fil des ans.

Un transfert agricole comporte trois phases complémentaires: le transfert des savoirs, des pouvoirs et des avoirs. Il s'agit aussi d'une importante transition humaine : la relève doit progressivement prendre sa place, alors que les cédants doivent réfléchir à leur vie après l'agriculture.

Une transition, pas juste une transaction

Parce que chaque ferme, chaque famille et chaque projet de relève sont différents, il est avantageux d'amorcer la réflexion tôt et de bien consulter. Les dimensions humaines sont tout aussi importantes que les considérations économiques, financières, fiscales et légales.

En Estrie, le Conseil de l'industrie bioalimentaire de l'Estrie (CIBLE) offre des services d'accompagnement en transfert agricole et en relations humaines pour aider les producteurs et productrices à clarifier leurs objectifs, structurer leur démarche, faciliter les échanges et coordonner les expertises nécessaires.

Conférence

Afin d'outiller les producteurs de Brome-Missisquoi, le CIBLE et la MRC Brome-Missisquoi organisent une conférence-réseautage entièrement en anglais consacrée au transfert d'entreprise agricole.

L'activité abordera les premières étapes d'un transfert, l'évaluation de la valeur et de la transférabilité de la ferme, la planification du coût de la vie après l'entreprise ainsi que les services de maillage avec une relève.

Rendez-vous le 28 octobre 2026, de 9 h à 12 h, au Brome County Agricultural Society. L'activité est gratuite, sur inscription seulement. cibleestrie.ca/transfert-agricole



CAMLEN
MAISON • HOME

peinture? ✓
meubles? ✓
lampes? ✓
literie? ✓
matelas? ✓

Votre destination unique pour décorer votre maison.
Camlen is your one stop shop for home design.

110 Chemin Lakeside, Knowlton • 450-243-5785
camlenfurniture.ca

BON 40 ANS
à la lectrice NUMÉRO 1 du Tempo!!!
BONNE FÊTE RD!
You are the best of the best,
nothing less! - KB



Have your club's or group's events
printed free in Bulletins.
Drop off copy at *Tempo*, 317 Knowlton Rd.
before the 10th of the month.

BULLETINS

Pour faire publier sans frais
les activités de votre organisme,
déposez un avis à *Tempo*, 317, ch. Knowlton,
avant le 10 du mois.

October 3-11

• **Celtic Harmonies International Festival.** Nine days of Music and Dance, Concerts, Workshops and Sessions. www.celticharmonies.ca

October 5

• **Meeting of Canadian Club of Yamaska Valley.** 2 p.m. Emmanuel United Church, 203 rue Principale, Cowansville. Speakers: Barbara Jack and Pam Dillion. Subject: Users' Rights in Health and Social Services in Quebec. Members: free, \$15 for non-members. Contact: 579-537-5954. Email: CdnClubYamaskaValley@icloud.com

October 15

• **Tea and a book signing with Jane George**, local author of the recently published "Artic Journeys: A Journalist Across the Circumpolar World." Elca London Gallery, 300 Knowlton Road. 2 p.m.

October 24

• **Choral Concert.** Choeur de chambre Lumina presents Lumières d'automne. Vivarte Glen Sutton, 2 p.m. Tickets available vivarte.ca. Other dates: October 18 Centre culturel St-John, Bromont, 2p.m. October 25 Église St-George, Granby 2 p.m.

October 25

• **Contra dance** with live music and caller. All are welcome More info on Facebook: Contra Sutton. 2 - 5 p.m. at Sutton Legion, 2 rue Curley, Sutton. Other date: November 29.

November 18-21 and 26-29

• **Knowlton Players** present Hansel & Gretel – The Pantomime. Theatre Lac-Brome. Tickets on sale October 24 and can be purchased at www.knowltonplayers.ca

3 - 11 octobre

• **Festival international des Harmonies celtiques.** Neuf jours de musique, danse, concerts, ateliers et sessions de musique. www.harmoniesceltiques.ca

5 octobre

• **Réunion du Cercle canadien de la Vallée Yamaska.** 14h. Église unie Emmanuelle, 203, rue Principale, Cowansville. Conférenciers: Barbara Jack et Pam Dillion. Sujet: Droits des usagers dans les Services de santé et social au Québec. Gratuit pour les membres, 15\$ pour les non-membres. 579-537-5954. Courriel: CdnClubYamaskaValley@icloud.com

15 octobre

• **Thé et lancement de livre de Jane George** auteure de «*Artic Journeys: A Journalist Across the Circumpolar World*». Galerie Elca London, 300 chemin Knowlton, 14h.

24 octobre

• **Concert choral.** Choeur de chambre Lumina présente: Lumières d'automne. Vivarte Glen Sutton 14h. Billets: vivarte.ca. Autres dates: 18 octobre Centred culturel St-John, Bromont 14h ; 25 octobre Église St-George, Granby 14h.

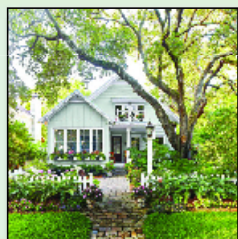
25 octobre

• **Contra Dance.** Musique sur place et animateur. Plus d'info sur Facebook: Contra Sutton .14h - 17h. Salle de la Légion Sutton, 2 rue Curley, Sutton. Autre date: 29 novembre.

18 - 21 et 26-29 novembre

• **Knowlton Players** présente: Hansel et Gretel – The Pantomime. Théâtre Lac-Brome. Billets en vente le 24 octobre ou à www.knowltonplayers.ca

TERRY CHARBY



Peinture ♦ Painting
Coupe de gazon ♦ Mowing
Coupe d'arbres ♦ Wood cutting
Jardins de fleurs ♦ Flower gardens
Surveillance de résidence ♦ Home watch
Murs de pierre ♦ Stone walls

Cell: 450 777-8593

BSP SER20053124

SERRURIER MOBILE

24H CANTONS-DE-L'EST

Déverrouillage – Réparation - Installation
Résidentiel – Commercial – Industriel
Serrurier.urgence@hotmail.com

514.570.0171



PASCAL CÉSAR
Ostéopathe D.O
Clinique Sport Physio plus

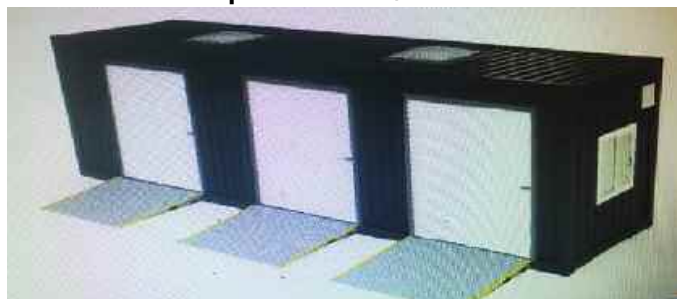


550 chemin Knowlton

514 378-2888

MINI ENTREPÔT À LOUER

à partir de 99\$/mois



1036 Rte Missisquoi Bolton-Est
Location CGA **514-594-5801**

CHIROPRATIQUE FAMILIALE

Dr André Paquin, Chiropraticien D.C. / Chiropractor D.C.



Souffrez-vous de:

- Maux de tête et migraines
- Douleurs au cou, bras et épaules
- Points entre les omoplates
- Engourdissements des mains et des pieds
- Douleurs lombaires
- Étourdissements
- Douleurs sciatiques

Do you suffer from:

- headaches and migraines
- neck, shoulder and arm pain
- pain between the shoulder blades
- numbness in hands and feet
- back pain • dizziness
- sciatic nerve pain

9 Fleury, Knowlton 450 539-4999

A. PROULX TRUCKING

133B East River, Bolton Est, JOE1G0

450 777-2062



- Sable • Gravier
- Remplissage
- Terre à parterre
- Bulldozer • Pépène
- Sand • Gravel
- Fill • Topsoil
- Bulldozer
- Backhoe

For small jobs - one ton Dump Truck

COMMERCIAL / RESIDENTIAL

DÉNEIGEMENT & SABLAGE - SNOW REMOVAL & SANDING



Partout où mènent les affaires
Wherever business takes you

127, rue Principale, bureau 105, Cowansville, QC

450.263.4123 | cowansville@mnp.ca

MNP.ca



COWANSVILLE GRANBY BROMONT
FARNHAM MANSONVILLE

450-263-5252

516 rue Sud, Cowansville

www.denicourtmigue.ca

BOUNDARY DETERMINATION
CERTIFICATE OF LOCATION
TECHNICAL DESCRIPTION
CADASTRAL OPERATION
LAND DEVELOPMENT
TOPOGRAPHIC PLAN
GPS POSITIONING
CO-OWNERSHIP
IMPLANTATION
VOLUMETRY
STAKING



Dre Julie Tremblay

Dre Sylvie Raiche

Lundi - vendredi 8h30 - 16h
Monday - Friday 8:30 a.m. - 4 p.m.

485, chemin Knowlton,
Lac-Brome Qc, JOE 1V0

info@santedentairelacbrome.ca

450.243.5591

Brome Graphix

ENSEIGNES - LETTRAGE • SIGNS - LETTERING

Tel.: 450 242-1685

bromegraphix@hotmail.ca

Helen Rhicard

99 ch. Bailey, Bolton-Ouest, QC JOE 2T0



(450) 243-6785

www.plombgilbertfils.ca

info@plombgilbertfils.ca



les pétroles
Coulombe
& Fils inc.

226, rue Robinson Sud
Granby (QC) J2G 7M6

Tél.: 450.375.2080

Fax: 450.375.5031

S/F: 1.800.363.8995



René Coulombe

www.petrolescoulombe.com

Acton Vale • Bromont

Richmond • Rougemont

Ste-Pie • Roxton Falls

St-Césaire • St-Hyacinthe

St-Valérien • Valcourt

Waterloo • Lac-Brome

CENTRE D'APPAREILS Knowlton APPLIANCE CENTRE

Laveuses, Sécheuses, Réfrigérateurs,
Poêles, Lave-vaisselle,

Washers, Dryers,
Refrigerators, Stoves, Dish-Washers

Service-Réparation (450)243-6071



AUDUBON ALUMINIUM Enr.

Portes et Fenêtres
Revêtement - Rénovations
Pliage d'aluminium sur mesure
Depuis 1994

Doors & Windows
Siding - Renovations
Custom Flashings / Cladding
Since 1994

(514) 232-8053

Riccardo Cervone

riccardocervone@hotmail.com

Docteur Alain Robillard

Fred Langan / Traduction: Guy Côté

Dr. Alain Robillard, who has died at the age of 75, was a neurologist who was a leading expert on Alzheimer's Disease in Quebec. His research included translating into French an American test on evaluating Alzheimer's Disease.

Dr. Robillard retired in 2020 and lived with his wife Dr. Louise Cyrenne, who still works as an anesthetist, in their house on the Conference in Knowlton. Alain was involved with the Alzheimer Society of Brome-Missisquoi and Haute-Yamaska. The Society said: "We have lost a precious ally, a committed administrator, an exceptional doctor, but above all, a great and profoundly human man."

Every Monday in Knowlton there is a meeting of people with dementia at the Three Pines Café in Knowlton. Dr. Robillard was involved with that group.

"Alain was not only an authoritative and dynamic member of the Alzheimer's advisory committee he was a supportive and influential presence in the community always coming out to events setting people at ease, networking and chatting," said Louise Penny, whose own husband died of Alzheimer's. "Alain was a remarkable person who made a difference in this community helping the people and families living with dementia."

Alain Robillard was born in Montreal on May 15, 1951. His father, also Alain Robillard, died when he was young and his mother, Laurette Champigny-Robillard was a prominent feminist. While a student at the Université de Montréal Alain worked at Eaton's in the photography department. He was a keen amateur photographer all his life.

One year after graduating in neurology he went to Marseille in France for further studies on what became his discipline for the rest of his life. For many years he worked at the Hospital Maisonneuve Rosemont specializing in treating patients with dementia, which isn't always Alzheimer's Disease. He soon realized there was not a test for Alzheimer's in French. He asked a specialist in Boston if he could translate their material, and the answer was yes.

Dr. Robillard became one of the recognized experts in Quebec in the treatment of Alzheimer's Disease.

"His legacy for me is Alain gave this sickness and its patients some dignity instead of being looked at as disturbed older people," said his wife Louise Cyrenne.

Alain Robillard was a devoted family man, a perfectionist who loved to cook and garden. His command of both French and English was so complete that every day he would do the most complex word puzzle in the *New York Times*. He was a cultured man with immense curiosity and a self-deprecating wit. He said of his baldness: "Grass doesn't grow on a busy street."

Alain Robillard leaves his wife Louise, his children, Étienne, Xavier, stepson Jean-Philippe Gingras, his sisters Chantal, Christine and Josée, and four grandchildren. His brother Daniel predeceased him.



Le Dr Alain Robillard est décédé à l'âge de 75 ans, il était neurologue et une compétence reconnue sur la maladie d'Alzheimer au Québec. Ses travaux ont notamment compris la traduction en français d'un test américain de dépistage de cette maladie.

Le Dr Robillard a pris sa retraite en 2020 et vivait à Knowlton avec son épouse, la Dre Louise Cyrenne – qui exerce toujours comme anesthésiologiste. Alain était très impliqué auprès de la Société Alzheimer de Brome-Missisquoi et de la Haute-Yamaska. L'organisme a déclaré : « Nous avons perdu un allié précieux, un administrateur engagé, un médecin exceptionnel, mais surtout, un homme formidable et profondément humain. »

Chaque lundi, un groupe de personnes atteintes de troubles cognitifs se réunit au Café Three Pines, à Knowlton ; le Dr Robillard participait à ces activités.

« Alain était non seulement un membre influent et dynamique du comité consultatif sur la maladie

d'Alzheimer, mais aussi une présence bienveillante et marquante au sein de la communauté ; il était sociable, savait mettre les gens à l'aise, tissait des liens et aimait échanger avec tous », a déclaré Louise Penny, dont le mari est lui-même décédé de la maladie d'Alzheimer. « Alain était une personne remarquable qui a eu un impact positif sur notre communauté en aidant les personnes et les familles touchées par la maladie. »

Alain Robillard est né à Montréal le 15 mai 1951. Son père, du même nom, est décédé assez jeune, et sa mère, Laurette Champigny-Robillard, était une figure marquante du féminisme. Durant ses études à l'Université de Montréal, Alain a travaillé au rayon de la photographie du magasin Eaton. Il est d'ailleurs resté un photographe amateur passionné tout au long de sa vie.

Un an après avoir obtenu sa spécialisation en neurologie, il est allé à Marseille, en France, pour approfondir ses connaissances dans ce domaine qui allait devenir sa discipline de prédilection. Pendant de nombreuses années, il a travaillé à l'hôpital Maisonneuve-Rosemont, se spécialisant dans le traitement de patients atteints de troubles cognitifs (qui ne sont pas toujours liés à la maladie d'Alzheimer). Il a vite constaté qu'il n'existait aucun test en français pour dépister la maladie d'Alzheimer. Il a alors demandé à un spécialiste de Boston de traduire leur test, ce qui lui a été accordé.

Le Dr Robillard est ainsi devenu l'un des experts québécois reconnus dans le traitement de la maladie d'Alzheimer. « Son héritage est d'avoir donné de la dignité à cette maladie et aux patients qui en sont atteints, alors qu'on les voyait jusque là simplement comme des personnes âgées perturbées », a déclaré son épouse, Louise Cyrenne.

Alain Robillard était un homme très attaché à sa famille, un perfectionniste passionné de cuisine et de jardinage. Il maîtrisait si bien le français et l'anglais qu'il résolvait chaque jour les mots croisés le plus difficiles du *New York Times*. C'était un homme cultivé, doté d'une immense curiosité et d'un humour empreint d'autodérision. À propos de sa calvitie, il disait : « L'herbe ne pousse pas sur une rue très fréquentée. »

Alain Robillard laisse dans le deuil son épouse Louise, ses enfants Étienne et Xavier, son beau-fils Jean-Philippe Gingras, ses sœurs Chantal, Christine et Josée, ainsi que quatre petits-enfants. Son frère Daniel est décédé avant lui.



Physiothérapie - Physiotherapy

Ostéopathie - Osteopathy

Massothérapie - Massage therapy

Kinésiologie - Kinesiology

Psychologie - Psychology

550 chemin Knowlton

579 438-8484



Our wines are as unique as the view

285, chemin Brome
Lac-Brome (Fulford)



450-243-0266
vignoblecourville.com

Windrush's new home

Susan Jacques

It has been well over a year since Windrush opened in its new location at 307 Knowlton Road and has now been serving customers for nine years. Owners Chantal Cloutier and Ian Bryson are happy in their current site and clients find it easier to find parking. The clothing and accessories boutique caters to women and men and mainly offers casual clothing.

Chantal and Ian both love meeting and becoming friends with many of their customers. The shop has a website and clientele can order items online. Mailing is free on orders over \$200.

The administrative side of the business keeps Ian busy and his background in website building is certainly a handy tool to have. The merchandise includes over 25 different brands. Chantal and Ian travel regularly to Montreal to try on and select merchandise.

Store hours are 10 a.m. to 5 p.m. seven days a week.
www.windrush.ca; 450-915-0550.



Windrush owners/propriétaires de Windrush
Chantal Cloutier and Ian Bryson

Windrush est déménagé

Traduction: Guy Côté

Il y a plus d'un an que Windrush est déménagé dans son nouveau local, au 307 Chemin Knowlton; l'entreprise est au service de sa clientèle depuis maintenant neuf ans. Les propriétaires, Chantal Cloutier et Ian Bryson, sont ravis de leur nouveau local, et les clients apprécient le stationnement facile. Cette boutique de vêtements et d'accessoires pour femmes et pour hommes, propose surtout une tenue décontractée.

Chantal et Ian aiment beaucoup accueillir leurs clients et nouer des liens d'amitié avec eux. La boutique dispose d'un site web pour la commande en ligne; la livraison est gratuite pour toute commande supérieure à 200 \$.

Ian s'occupe de la gestion administrative de l'entreprise, une tâche pour laquelle son expérience dans la création de sites web s'avère très utile. Leur inventaire comprend plus de

25 marques différentes. Chantal et Ian se rendent régulièrement à Montréal pour des essayages et la sélection de la marchandise.

Le magasin est ouvert tous les jours de 10 h à 17 h.
www.windrush.ca; 450-915-0550.




POTERIE
Robin Badger & Robert Charron
Venez nous découvrir!
Come and discover!
OUVERT / OPEN
jeudi au dimanche 10h - 17h
Thursday through Sunday 10h - 5h
67 Bailey, Bolton-Ouest
www.robinbadger.com

Un goût de l'Inde dans les Cantons-de-l'Est
A taste of India in the Eastern Townships

CHEZ MOI

Nouvelles heures d'ouverture
vendredi & samedi
11:30-14h & 16h30-20h30
dimanche 11:30-19h30

Réservations suggérées



CHEZ TOI!

New Opening Hours
Friday & Saturday
11:30-2:00 & 4:30-8:30
Sunday 11:30-7:30

Réservations suggested

475, Chemin de Bondville
Lac-Brome (Québec) J0E 1V0 **T. 450 243-5546**

**Clinique de pédicure
en podologie**



DIANE DEMERS
podologue

**Manucure
esthétique et électrolyse**

(450) 266-0997
(Sur rendez-vous seulement)

245 de la Rivière,
Cowansville, Qué.

CAMA Rénovation inc.
Cama Rénovation inc. est une entreprise spécialisée dans la rénovation de cuisines et de salles de bains.
Rénovation de cuisines et de salles de bains
(514) 603-6488
RBQ: 5782-0763-01

**Avec plus de 30 ans d'expérience,
nous prenons à cœur vos projets.**

camarenovation@hotmail.com

TEMPO LAC-BROME



www.facebook.com

*If you wish to drink and can...
that's your business*

*Si vous désirez arrêter et êtes
incapable... c'est notre affaire*

ALCOHOLICS ANONYMOUS
1-877-790-2526

West Bolton Council – September

Tony Rotherham

All members of council were present except Mayor Denis Vaillancourt who is on holiday. The meeting was chaired by Pro-Mayor Eddy Whitcher.

Planning for the design and renovation of the town hall has started with three contracts covering architectural planning as well as civil, electrical, mechanical and structural engineering.

Road maintenance continues with a culvert replacement on Bailey Rd. near the intersection with Mountain Rd. Detour via Town Hall and Argyll Rd may be necessary. A large culvert on Maple Terrace will be replaced in October. The road may be closed depending on work required. Residents will be informed if the road must be closed.

A by-election has been called for October 25 to elect a councillor to replace Nancy Lanteigne who resigned her seat earlier this year.

Next meeting: October 6, 7:30 p.m.

Conseil Bolton-Ouest septembre

Traduction: Guy Côté

Tous les membres du conseil étaient présents, sauf le maire Denis Vaillancourt, en vacances. La séance a été présidée par le maire suppléant, Eddy Whitcher.

Les travaux de conception et de rénovation de l'hôtel de ville ont débuté avec l'attribution de trois contrats couvrant la planification architecturale ainsi que les services d'ingénierie en génie civil, électrique, mécanique et structurel.

L'entretien du réseau routier se poursuit avec le remplacement d'un pont sur le chemin Bailey, près de l'intersection avec le chemin Mountain. Une déviation par l'hôtel de ville et le chemin Argyll pourrait s'avérer nécessaire. Un important pont sur Maple Terrace sera remplacé en octobre ; la route pourrait être fermée selon la nature des travaux requis. Les résidents seront informés si une fermeture de la route s'avère nécessaire.

Une élection partielle a été fixée au 25 octobre pour élire un conseiller ou une conseillère afin de remplacer Nancy Lanteigne, qui a démissionné de son poste plus tôt cette année.

Prochaine séance : le 6 octobre à 19 h 30

Evelyn Blackwood

Evelyn Blackwood passed away August 24 in her 101st year at the Brome

Missisquoi Perkins Hospital. Well-known in the Knowlton community, Evelyn was wife of former Knowlton mayor Homer Blackwood.

Homer died in 1999, and 12 years later Evelyn married Don French, a well-known local resident and decorated war veteran. Don passed away in 2022.

Evelyn was born in Montreal and lived in the Notre Dame-de-Grâce neighbourhood. She attended Villa Maria Convent, and remained a devout Roman Catholic her entire life.

Evelyn worked at the Bell Telephone Company, as it was then known, initially as a summer job during the Second World War, which turned into a full-time career. She met Homer there and they married, and the couple lived in Knowlton.

Evelyn loved arts. She painted in oil, watercolors and pastels, created bronze plaques, did ceramics, sewed and knitted. She painted local scenes, churches and many peoples' pets.

Evelyn was a tireless volunteer, contributing to the organization of the restoration of St. Edouard Catholic Church. In an interview with *Tempo* on the occasion of her 100th birthday last January, Evelyn recalled that project. "We started an organization with the church to re-do the belfry which was worn out. There was a group of 18 or 20 ladies who did fundraising and I was involved in that."

She also was responsible for designing and executing the completion of the church's stained-glass window panels, light fixtures along with the financing for each item being donated in memory of individual families.

Evelyn is survived by her sons, David (Victoria) and Edward, stepdaughter Janet (Claude Boulianne) and five step-grandchildren.



Evelyn Blackwood s'est éteinte le 24 août, dans sa 101^e année, à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins. Figure bien connue de la communauté de Knowlton, elle était l'épouse de l'ancien maire de la localité, Homer Blackwood. Ce dernier est décédé en 1999 ; douze ans plus tard, Evelyn a épousé Don

French, un résident local renommé et vétéran décoré. Don est décédé en 2022.

Née à Montréal, Evelyn a vécu dans le quartier Notre-Dame-de-Grâce. Elle a fréquenté le couvent Villa Maria et est demeurée une catholique fervente toute sa vie.

Elle a travaillé pour la Compagnie de téléphone Bell (nom de l'entreprise à l'époque), d'abord dans le cadre d'un emploi d'été durant la Seconde Guerre mondiale, poste qui est devenu une carrière à temps plein. Elle y a rencontré Homer ; le couple s'est marié et s'est établi à Knowlton.

Elle était une artiste. Elle faisait de la peinture à l'huile, de l'aquarelle et du pastel, réalisait des plaques en bronze et de la céramique, tout en s'adonnant à la couture et au tricot. Elle peignait des paysages locaux, des églises ainsi que les animaux de compagnie.

Bénévole infatigable, Evelyn a contribué à l'organisation de la restauration de l'église catholique St-Édouard. Lors d'une entrevue accordée à *Tempo* à l'occasion de son 100^e anniversaire en janvier dernier, elle disait : « Nous avons mis sur pied une organisation avec la paroisse pour rénover le clocher, qui était vétuste. Un groupe de 18 ou 20 femmes s'occupait de la collecte de fonds, et j'y participais activement. »

Elle a également supervisé la conception et la réalisation des vitraux et des luminaires de l'église, tout en gérant le financement de chaque élément offert en don à la mémoire de familles de la communauté.

Evelyn laisse dans le deuil ses fils, David (Victoria) et Edward, sa belle-fille Janet (Claude Boulianne) ainsi que cinq petits-enfants par alliance.



Venez vivre l'automne !
Come experience fall!



Savourez notre délicieux café, nos sandwiches et soupes maisons, offerts tous les jours!
Enjoy delicious coffee, fresh homemade sandwiches and soup, available daily!

Ouvert 7 jours sur 7 ! Heures d'ouvertures :
Open 7 days a week! For our store hours:



770 chemin lakeside, foster | brulerievirginhill.com

Gardez un œil
sur ce qui compte,
**où que
vous soyez.**

Keep an eye on what matters,
wherever you are.

à partir de starting from

20.95\$
/mois /month



Lumii

SOLUTIONS

450 346-0057

lumii-solutions.com

ROYAL LEPAGE

AU SOMMET

Agence Immobilière
Franchisée indépendante et autonome

Don **JOYCE**

Courtier en immobilier commercial et résidentiel
Certified Commercial and Residential Real Estate Broker

Ici pour vous ! Here for you!

Tel.: 450.242.2000 #304

don.joyce@royalpage.com

donjoyce.ca

3 Rue Victoria,
Knowlton,
QC J0E 1V0



Scannez le code QR pour accéder
aux données du marché immobilier
de Lac-Brome en 2026.



Scan the QR code to unlock 2026
Brome Lake real estate insights



LYNNE GRAVELLE

Courtier Immobilier Résidentiel et Commercial

450-522-7589

lynnegravelle@royalpage.ca

www.lynnegravelle.ca

ROYAL LEPAGE

AU SOMMET

Agence immobilière
Franchisée indépendante et autonome



NOUVEAUTÉ

Centris: 20255511

20 Rue Grove, Lac-Brome - 1,599,000 \$
Architecture distinctive dans un environ-
nement privilégié à découvrir!



Centris: 27100927

5 Ch Tuer, Bolton-Ouest - 783,000 \$
Chutes impressionnantes sur près de 2 acres
à quelques minutes du village de Knowlton



NOUVEAUTÉ

Centris: 20156521

106 Ch. Baker, Pottion - 799,000 \$
Intérieur remarquable sur 3,64 acres,
avec grange et une vaste cour clôturée



Centris: 22879415 - 4,565,000 \$

123 Rue du Domaine Brome, Lac-Brome
Une rareté : espace, intimité et 225 pieds
de rive sur 2,14 acres



Centris: 21902358

70 Ch. Schoolcraft, Pottion - 1,350,000 \$
Un domaine d'exception de
72 acres



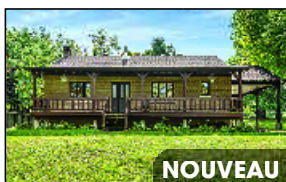
Centris: 26904091

24 Ch. Frizzle, Lac-Brome - 790,000 \$
Charmant plain-pied avec un grand garage
détaché de 31' x 55' offrant de
multiples possibilités



VÉRONIQUE BOUCHER

courtier immobilier résidentiel

**VENDU**964-966 Rue Sud,
Cowansville**VENDU**Lot vacant,
Avenue du Parc, Waterloo**VENDU en 4 jours**13 Impasse du Cerfs,
Shefford**VENDU en 5 jours**332 Rue de Bondville,
Lac-Brome**NOUVEAU**44 Rue de Bruges,
Waterloo
499 000\$,
Centris 18519277**NOUVEAU**21 Rue March,
Knowlton
645 000\$,
Centris 2227987430 Rue des Peupliers,
Lac-Brome, MAISON NEUVE
895 000\$,
Centris 17576780280 Fulford, Lac-Brome,
piscine et pickleball
1 499 000\$,
Centris 13184426**TOP 2% NATIONAL POUR L'ANNÉE 2025****450 525-2318**

veroniqueboucher.royallepage.ca

**PORTES OUVERTES — OPEN HOUSE****DIMANCHE 4 OCTOBRE 14 h à 16 h / 2, RUE DU MIRAGE, LAC-BROME**
SUNDAY, OCTOBER 4 2 p.m. to 4 p.m. / 2 DU MIRAGE STREET, LAC-BROME**L'intégrité architecturale allie qualité irréprochable et efficacité énergétique**
Pour 1 150 000 \$

Sur un terrain boisé privé de 1,7 acre, à 3,3 km de Knowlton, cette résidence sur mesure de 4 637 pi² allie savoir-faire intemporel et ingénierie moderne. Récemment ajoutés : véranda neuve, entrée couverte au-dessus du garage, jardin de rocaille.

Points forts :

- Construction en coffrages isolants Nudura, murs R40 – faibles coûts énergétiques
- Plafonds de 10 pi aux deux niveaux, parquets en jatoba brésilien, touches de marbre
- 4 chambres, 3,5 salles de bains (2 attenantes), deux salons avec foyer au gaz, suite au niveau du jardin (idéal bureau, invités ou cohabitation intergénérationnelle)
- Pompe à chaleur (2023), toiture (2022), 400 ampères, garage chauffé, électroménagers inclus



Bienvenue dimanche 4 octobre, 14 h.

Lois Hardacker

Courtier immobilier Agréé Chartered Real Estate Broker
3 Victoria, Knowlton, Lac-Brome, QC, JOE 1VO
450.242.2000
www.loishardacker.com / lois@royallepage.ca

**AU SOMMET**Agence Immobilière
Franchisée indépendante et autonome**Architectural integrity, quality, and energy efficiency**
For \$1,150,000

Set on a private 1.7-acre wooded lot, just 3.3 km from Knowlton, this custom-built 4,637 sq. ft. residence blends timeless craftsmanship with modern engineering.

Recent additions: brand-new screened porch/sunroom, covered entry over the garage, rock garden.

Highlights:

- Nudura insulated concrete form (ICF) construction, R-40 walls – low energy costs
- 10-foot ceilings on both levels, Brazilian jatoba hardwood floors, marble accents
- 4 bedrooms, 3.5 bathrooms (2 en suites), two living rooms with gas fireplaces, garden-level suite (ideal for home office, guests, or intergenerational living)
- Heat pump (2023), roof (2022), 400-amp electrical panel, heated garage, appliances included

Join us this Sunday, October 4, at 2 p.m.

Don Joyce

Courtier en immobilier commercial et résidentiel
3 Victoria, Knowlton, Lac-Brome, QC, JOE 1VO
Tel.: 450.242.2000 #304
don.joyce@royallepage.com / donjoyce.ca



Lois Hardacker

Courtier immobilier Agréé Chartered Real Estate Broker

Visitez mon site web pour des terrains et magnifiques propriétés
Visit my website for land and beautiful homes

www.loishardacker.com

3 Victoria,
Knowlton,
Lac-Brome, QC,
JOE 1V0

ROYAL LePAGE
AU SOMMET
AGENCE IMMOBILIÈRE
REAL ESTATE AGENCY

450.242.2000
lois@royalpage.ca



LAC BROME – Alliant intimité, élégance, espace et qualité de construction exceptionnelle, cette propriété est conçue pour une clientèle exigeante, recherchant confort, durabilité et qualité de vie. Privé. 1,7 acre..

1 150 000\$



"LE 400" LAKESIDE – Updated, light-filled, air-conditioned three-level condo in a quiet setting facing the pond. Enjoy all the features: its lakefront park, pool, tennis/pickleball courts, storage facilities, and more.

\$625,000



SPACIEUSE – Maison conçue pour les réunions de famille, d'amis, ou vos projets de retraite! Terrain 1,25 acre, route sans issue. Votre refuge campagnard, à quelques minutes de Knowlton et de Bromont..

825 000\$



KNOWLTON – Bright and comfortable 2-bedroom home on the outskirts of town, on a 5-acre hillside country lot. A good starter home, only a few minutes' walk to the IGA, Tim Horton, and 2 convenience stores.

\$500,000



AUBERGE PROSPÈRE au cœur de Knowlton, hébergement 12 chambres, et restauration-bistro en pleine opération. 2 unités commerciales locatives et 2 appartements sont inclus. Une occasion à saisir..!

1 950 000\$ + tps et tvq



BROME LAKE – This rare ground-floor corner condo has been updated; open concept, appliances and locker included. Resort amenities include heated pools, racquet courts, playground, marina. Your home by the lake!

\$659,000



LAC BROME – Charmant plein pied lumineux, 4 ch., solarium, sous-sol aménagé, garage détaché idéal pour un atelier mécanique, ou autres possibilités. Combinez vie personnelle et professionnelle. Terrain 62 318 pc.

790 000\$



A GEM – Escape to unparalleled privacy and refined living with this extraordinary estate, nestled amidst 79 acres of beauty. This architecturally designed home is a masterpiece of craftsmanship and comfort. Near Knowlton.

\$3,750,000



Lise Champagne
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Real Estate Broker

Cell. 450 931-0991 lisechampagne@coldbrook.ca

COLD BROOK
AGENCE IMMOBILIÈRE



NOUVEAUTÉ
Élégance jumelée à la nature
Cowansville

Centris # 26984651 1,525,000\$



DESIGN ET SIMPLICITÉ
secteur recherché
Cowansville

Centris # 28787423 1,278,000\$



NOUVEAUTÉ
IDÉAL POUR PREMIER ACHETEUR
103 rue Desjardins, Brigham
Centris# 24343983 479,000\$



INVESTISSEURS
8415-8417 8e avenue Montréal
Duplex, sans locataires
Centris # 25083961 780,000\$



DOMAINE À GRANBY
618 rue Coupland, Granby
Centris # 28927771 2,200,000\$



DOMAINE D'EXCEPTION
Découvrez un domaine d'une rare beauté!
1130 rue Bresse, Ascot Corner
Centris # 16048109 5,400,000\$



COLDBROOK
AGENCE IMMOBILIÈRE

Reginald Gauthier, c.i.a., d.a.
450-531-3652 46 ans d'expérience

*Over 46 Years of Market Leadership.
One Independent Voice. For over 46 years,
I have been helping my neighbors write
their next chapters. My deep roots
and independent approach have made this
agency the trusted choice for real estate,
combining the personalized service you want
with the market reach you need.*

*Plus de 46 ans de leadership sur le marché.
Une voix indépendante. Depuis plus de 46 ans,
j'aide mes voisins à écrire leurs prochains chapitres.
Mes racines profondes et mon approche indépendante
ont fait de cette agence le choix de confiance pour
l'immobilier, combinant le service personnalisé
que vous souhaitez avec la portée du marché
dont vous avez besoin.*



IRON HILL

Cette élégante résidence exécutive
en brique, répartie sur deux étages,
Implantée sur plus de 23 acres
de terrain majoritairement boisé,
agrémenté d'un étang privé.

2 549 000\$



KNOWLTON

Magnifique résidence

Bienvenue dans cette magnifique
résidence de quatre chambres, idéale-
ment située dans l'un des quartiers les
plus pittoresques et recherchés de
Knowlton, à quelques pas du lac
Brome et de la Marina.

725 000\$



SECTEUR BONDVILLE

Charmante propriété

de style chalet idéalement située face
au magnifique lac Brome, à quelques
minutes seulement du village
recherché de Knowlton.

699 000\$



ST. ÉTIENNE

Magnifique propriété de 8,6 acres
À l'écart, au bout d'une longue allée
privée, cette magnifique propriété
de 8,6 acres offre une rare combinaison
d'intimité, de beauté naturelle
et de confort, au cœur des
Cantons-de-l'Est.

875 000\$



BROME

Charmante maison

Cette charmante maison du village
de Brome offre de magnifiques vues
sur les champs et les collines.
Une acre de terrain. Une rare clé
en main sur le marché.

749 000\$



WEST BROME

Propriété exceptionnelle

Cette propriété exceptionnelle
a fièrement servi la communauté à titre
de clinique vétérinaire pendant plus
de 50 ans et, plus récemment, de
centre professionnel de toilettage

335 000\$ plus taxes





JESSICABROWN-IMMOBILIER.COM

C. (450) 522-4755 B. (450) 204-4000 29, ch. Lakeside, Knowlton

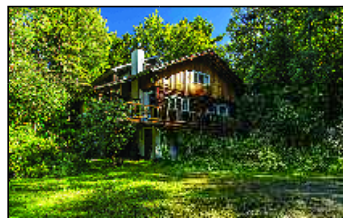
jessica.brown@remax-quebec.com

REMAX
Professionnel



NOUVEAUTÉ

Demeure exceptionnelle!
526, ch. Robinson, Sutton
2,598,000\$. Centris: 12847041



NOUVEAUTÉ

10 acres-Bi-génération
375, Ch. Stagecoach, Lac-Brome
\$1,550,000.
Centris: 27908143



NOUVEAU PRIX!

Acces au lac, 1.7 acres, 659 ch. de Bondville, Lac-Brome
750,000\$. Centris: 22855448



Acces piscine, tennis, lac

19, Tsse des Boisés, Lac-Brome
665,000\$
Centris: 20145287



12 ACRES

3234, ch. Bullard, Dunham \$948,000
Centris: 17449888



17 Rue Sinclair, Knowlton.
\$1,099,000
Centris -28188103



17 Ch. Cousens ,Bolton Ouest,
\$939,000
Centris- 21207722



129, ch. Glen, Bolton-Ouest
535,000\$
Centris: 27047433



VENDU!

32, Ch. de la Maple-Terrasse,
Bolton-Ouest 185,000\$
Centris: 25407563



RENTED!

55, rue James, Knowlton
2200\$/mo Nov-Juillet
Centris: 27998588



NEW!

44, rue James, Knowlton
\$545,000. Centris:11093041



SOLD!

22 acres-construction possible
Étang Sugar Loaf Pond Road



SOLD!

4 acres Chemin des Sources,
Abercorn



VENDU!

Duplex-Mont Sutton
580-582 rue Maple, Sutton

Sotheby's | Québec

INTERNATIONAL REALTY



NOUVEAU PRIX 1 295 000\$
29 rue Saint-Andrew, Lac-Brome
MLS 18973401



DOMAINE SUGAR HILL 1 995 000\$
88-8 Ch. Sugar Hill, Lac-Brome
MLS 16859388



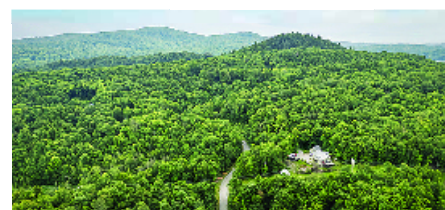
NOUVEAU PRIX 1 395 000\$
19 rue Rock Hill, Lac-Brome
MLS 18111929



MAISON ARBORARTE 1 895 000\$
6 Mée des Pins, Lac-Brome
MLS 14955535



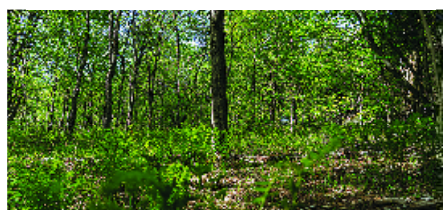
BORD DE L'EAU 1 150 000\$
698 Ch. De Bondville, Lac-Brome
MLS 19918272



TERRAIN 290 000\$ + taxes
Ch. Du Dôme, Bolton-Est
MLS 26082657



DOMAINE CHAMPÊTRE 2 389 000\$
404 Ch. De Brome, Lac-Brome
MLS 16115459



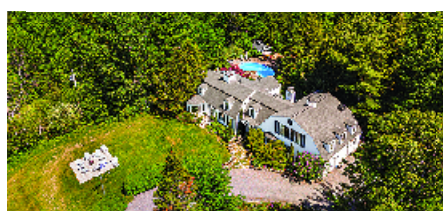
TERRAINS PROJET LISIÈRE
À partir de 250 000\$ + TPS\TVQ
Ch. Judd, Sutton MLS 21213122



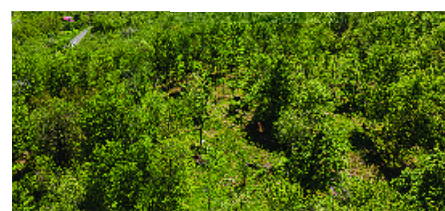
PLUS DE 99 ACRES 1 449 000\$
115 Ch. Spring Hill, Lac-Brome
MLS 11375690



SUR 7 ACRES 775 000\$
602 Route Missisquoi, Bolton-Est
MLS 13204948



LOCATION 17 000\$/ MOIS
115 Ch. Sugar Hill, Lac-Brome
MLS 14594411



TERRAIN 725 000\$
Ch. De Mansville, Sutton
MLS 23233433

**L'excellence immobilière des Cantons-de-l'Est,
depuis plus de 18 ans**



G/B/M
COURTIERS IMMOBILIERS

450.243.0808
BARSALOUMEUNIER.COM
17 CHEMIN LAKESIDE, KNOWLTON

MARIE-PIERS BARSALOU
Courtier immobilier agréé

450.577.0272

JOHANNE MEUNIER
Courtier immobilier

514.926.5626



ENGEL & VÖLKERS®

WILLIAMS / ST-LAURENT & CIE.



LUXE & RAFFINEMENT • 10.5 ACRES
30 Ch. Sugar Hill, Lac-Brome
Centris #10616508 **3,995,000\$**



LUXE DISCRET • QUAI BATEAU
4 Rue Alarie, Lac-Brome
Centris #9303875 **1,868,000\$**



UN DOMAINE, UNE HISTOIRE
40-42 Ch. Mizener, Bolton-Ouest
Centris #26420298 **2,998,000\$**



UN REFUGE SIGNÉ NATURE
12 Ch. de la Baie-Robinson, Lac-Brome
Centris #14194523 **1,885,000\$**



LE CHARME, TOUT SIMPLEMENT
12 Rue Pierre, Lac-Brome
Centris #19462655 **1,045,000\$**



VIVRE COMME EN VACANCES
2 Rue Alarie, Lac-Brome
Centris #19462655 **1,698,000\$**



UNE ADRESSE D'EXCEPTION
40 Rue Stockwell, Lac-Brome
Centris #21500469 **1,535,000\$**



UN QUARTIER, UNE SIGNATURE
24 Rue du Parcours, Lac-Brome
Centris #21516155 **1,347,000\$**



VUE LAC • DÉCOR CHIC BOHO
508-3 Ch. de Bondville, Lac-Brome
Centris #16025321 **715,000\$**



CONDO RÉNOVÉ • SITE CONVOITÉ
400 Ch. Lakeside #58, Lac-Brome
Centris #26941562 **585,000\$**



UNE VUE SANS LIMITES
Terrain Ch. Paramount, Bolton-Ouest
Centris #23156888 **498,000\$*TX**



PROJET HARMONIEUX & ÉPURÉ
Terrain Rue de la Liberté, Frelighsburg
Centris #2455362 **165,000\$**



VENDU EN OFFRES MULTIPLES
7 Rue du Parcours, Lac-Brome



VENDU EN OFFRES MULTIPLES
619 Ch. Lakeside, Lac-Brome



VENDU
31 Rue Papineau, Lac-Brome



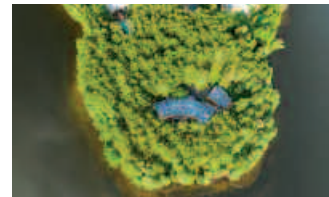
VENDU
41 Rue St-Andrew, Lac-Brome



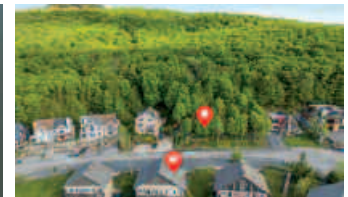
VENDU EN OFFRES MULTIPLES
79 Rue Jones, Bromont



VENDU
64 Rue Desaulniers, Shefford



VENDU
80 Rue de la Pointe-Hillcrest, Cowansville



VENDU
527 Ch. Boulanger, Sutton



SANDRA WILLIAMS
Courtier immobilier agréé
sandra.williams@engelvoelkers.com
T.450.531.8464



NADIA ST-LAURENT
Courtier immobilier résidentiel
nadia.st-laurent@engelvoelkers.com
T. 450.330.1930



ENGEL & VÖLKERS KNOWLTON • WILLIAMSST-LAURENT.COM